

U N I T E D N A T I O N S

OFFICIAL RECORDS OF THE SECOND PART OF THE
FIRST SESSION OF THE GENERAL ASSEMBLY
SUPPLEMENT No. 5

TEXT OF AGREEMENTS FOR TRUST TERRITORIES

as approved by the General Assembly on 13 December 1946



N A T I O N S U N I E S

DOCUMENTS OFFICIELS DE LA SECONDE PARTIE DE
LA PREMIERE SESSION DE L'ASSEMBLEE GENERALE
SUPPLEMENT No. 5

TEXTE DES ACCORDS POUR LES TERRITOIRES SOUS TUTELLE

tels qu'ils ont été approuvés par l'Assemblée générale
le 13 décembre 1946

Lake Success
New York
1947

326

U N I T E D N A T I O N S

OFFICIAL RECORDS OF THE SECOND PART OF THE
FIRST SESSION OF THE GENERAL ASSEMBLY
SUPPLEMENT No. 5

TEXT OF AGREEMENTS FOR TRUST TERRITORIES

as approved by the General Assembly on 13 December 1946



N A T I O N S U N I E S

DOCUMENTS OFFICIELS DE LA SECONDE PARTIE DE
LA PREMIERE SESSION DE L'ASSEMBLEE GENERALE
SUPPLEMENT No. 5

TEXTE DES ACCORDS POUR LES TERRITOIRES SOUS TUTELLE

tels qu'ils ont été approuvés par l'Assemblée générale
le 13 décembre 1946

Lake Success
New York
1947

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Trusteeship Agreement for the Territory of Western Samoa	1
<i>Annex: Text of Chapters XII and XIII of the Charter of the United Nations.....</i>	<i>5</i>
Trusteeship Agreement for the Territory of Tanganyika	9
Trusteeship Agreement for the Territory of Ruanda-Urundi	15
Trusteeship Agreement for the Territory of the Cameroons under British Administration	21
Trusteeship Agreement for the Territory of the Cameroons under French Administration	27
Trusteeship Agreement for the Territory of Togoland under British Administration....	33
Trusteeship Agreement for the Territory of Togoland under French Administration....	39
Trusteeship Agreement for the Territory of New Guinea	45

TABLE DES MATIERES

	<i>Pages</i>
Accord de tutelle pour le Territoire du Samoa Occidental	1
<i>Annexe: Texte des Chapitres XII et XIII de la Charte des Nations Unies.....</i>	<i>5</i>
Accord de tutelle pour le Territoire du Tanganyika	9
Accord de tutelle pour le Territoire du Ruanda-Urundi	15
Accord de tutelle pour le Territoire du Cameroun sous administration britannique.	21
Accord de tutelle pour le Territoire du Cameroun sous administration française...	27
Accord de tutelle pour le Territoire du Togo sous administration britannique....	33
Accord de tutelle pour le Territoire du Togo sous administration française.....	39
Accord de tutelle pour le Territoire de la Nouvelle-Guinée	45

**TRUSTESHIP AGREEMENT
FOR THE TERRITORY OF WESTERN SAMOA**

**ACCORD DE TUTELLE
POUR LE TERRITOIRE DU SAMOA OCCIDENTAL**

Whereas the Territory of Western Samoa has been administered in accordance with Article 22 of the Covenant of the League of Nations and pursuant to a mandate conferred upon His Britannic Majesty to be exercised on his behalf by the Government of New Zealand;

Whereas Article 75 of the Charter of the United Nations, signed at San Francisco on 26 June 1945, provides for the establishment of an International Trusteeship System for the administration and supervision of such territories as may be the subject of trusteeship agreements;

Whereas, under Article 77 of the said Charter, the International Trusteeship System may be applied to territories now held under mandate;

Whereas the Government of New Zealand have indicated their willingness that the said International Trusteeship System be applied to Western Samoa;

And whereas the said Charter provides further that the terms of trusteeship are to be approved by the United Nations,

Now, therefore, the General Assembly of the United Nations hereby resolves to approve the following terms of trusteeship for Western Samoa, in substitution for the terms of the aforesaid mandate:

ARTICLE 1

The Territory to which this Agreement applies is the territory known as Western Samoa comprising the islands of Upolu, Savai'i, Manono, and Apolima, together with all other islands and rocks adjacent thereto.

ARTICLE 2

The Government of New Zealand are hereby designated as the Administering Authority for Western Samoa.

ARTICLE 3

The Administering Authority shall have full powers of administration, legislation and jurisdiction over the Territory, subject to the provisions of this Agreement, and of the Charter of the United Nations, and may apply to the Territory, subject to any modifications which the Administering Authority may consider desirable, such of the laws of New Zealand as may seem appropriate to local conditions and requirements.

ARTICLE 4

The Administering Authority undertakes to administer Western Samoa in such a manner as to achieve, in that Territory, the basic objectives of the International Trusteeship System, as expressed in Article 76 of the Charter of the United Nations, namely:

Attendu que le Territoire du Samoa Occidental a été administré, par application de l'Article 22 du Pacte de la Société des Nations, en vertu d'un mandat conféré à Sa Majesté britannique pour être exercé en son nom par le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande;

Attendu que l'Article 75 de la Charte des Nations Unies, signée à San-Francisco le 26 juin 1945, prévoit l'établissement d'un Régime international de tutelle pour l'administration et la surveillance des territoires qui pourraient faire l'objet d'Accords de tutelle;

Attendu que, par application de l'Article 77 de ladite Charte, le Régime international de tutelle peut être appliqué aux territoires actuellement sous mandat;

Attendu que le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande a fait savoir qu'il accepterait de voir appliquer le Régime international de tutelle au Samoa Occidental;

Attendu que ladite Charte prévoit en outre que les termes du Régime de tutelle doivent être approuvés par les Nations Unies,

En conséquence, l'Assemblée générale des Nations Unies décide, par les présentes, d'approuver les termes suivants du Régime de tutelle pour le Samoa Occidental, au lieu et place des termes du susdit mandat:

ARTICLE PREMIER

Le Territoire auquel cet Accord s'applique est le territoire connu sous le nom de Samoa Occidental, qui comprend les îles de Upolu, Savai'i, Manono et Apolima, ainsi que toutes les autres îles et rochers voisins.

ARTICLE 2

Le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande est désigné par les présentes comme Autorité chargée de l'administration du Samoa Occidental.

ARTICLE 3

Sous réserve des dispositions du présent Accord et de la Charte des Nations Unies, l'Autorité chargée de l'administration aura pleins pouvoirs d'administration, de législation et de juridiction sur le Territoire et pourra appliquer au Territoire celles des lois de la Nouvelle-Zélande qui paraîtront convenir aux conditions et nécessités locales, sous réserve des modifications qu'elle pourra juger désirables.

ARTICLE 4

L'Autorité chargée de l'administration s'engage à administrer le Samoa Occidental de façon à réaliser dans ce Territoire les fins essentielles du Régime international de tutelle, énoncées à l'Article 76 de la Charte des Nations Unies, à savoir:

"a. to further international peace and security;

"b. to promote the political, economic, social and educational advancement of the inhabitants of the Trust Territories, and their progressive development towards self-government or independence as may be appropriate to the particular circumstances of each Territory and its peoples and the freely expressed wishes of the peoples concerned, and as may be provided by the terms of such Trusteeship Agreement;

"c. to encourage respect for human rights and for fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language or religion, and to encourage recognition of the interdependence of the peoples of the world; and

"d. to ensure equal treatment in social, economic, and commercial matters for all Members of the United Nations and their nationals, and also equal treatment for the latter in the administration of justice, without prejudice to the attainment of the foregoing objectives and subject to the provisions of Article 80."

ARTICLE 5

The Administering Authority shall promote the development of free political institutions suited to Western Samoa. To this end and as may be appropriate to the particular circumstances of the Territory and its peoples, the Administering Authority shall assure, to the inhabitants of Western Samoa, a progressively increasing share in the administrative and other services of the Territory, shall develop the participation of the inhabitants of Western Samoa in advisory and legislative bodies and in the government of the Territory, and shall take all other appropriate measures with a view to the political advancement of the inhabitants of Western Samoa in accordance with Article 76 b. of the Charter of the United Nations.

ARTICLE 6

In pursuance of its undertakings to promote the social advancement of the inhabitants of the Trust Territory, and without in any way limiting its obligations thereunder, the Administering Authority shall:

1. Prohibit all forms of slavery and slave-trading;

2. Prohibit all forms of forced or compulsory labour, except for essential public works and services as specifically authorized by the local administration and then only in times of public emergency, with adequate remuneration and adequate protection of the welfare of the workers;

3. Control the traffic in arms and ammunition;

4. Control, in the interest of the inhabitants, the manufacture, importation and distribution of intoxicating spirits and beverages; and

"a. affermir la paix et la sécurité internationales;

"b. favoriser le progrès politique, économique et social des populations des Territoires sous tutelle ainsi que le développement de leur instruction; favoriser également leur évolution progressive vers la capacité à s'administrer elles-mêmes ou l'indépendance, compte tenu des conditions particulières à chaque Territoire et à ses populations, des aspirations librement exprimées des populations intéressées et des dispositions qui pourront être prévues dans chaque Accord de tutelle;

"c. encourager le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion, et développer le sentiment de l'interdépendance des peuples du monde;

"d. assurer l'égalité de traitement dans le domaine social, économique et commercial à tous les Membres de l'Organisation et à leurs ressortissants; assurer de même à ces derniers l'égalité de traitement dans l'administration de la justice, sans porter préjudice à la réalisation des fins énoncées ci-dessus, et sous réserve des dispositions de l'Article 80."

ARTICLE 5

L'Autorité chargée de l'administration favorisera le développement d'institutions politiques libres convenant au Samoa Occidental. A cette fin, et dans la mesure qui conviendra, eu égard aux conditions particulières du Territoire et de ses populations, l'Autorité chargée de l'administration assurera aux habitants du Samoa Occidental une part progressivement croissante dans les services administratifs et autres du Territoire, élargira leur participation dans les corps consultatifs et législatifs et dans le gouvernement du Territoire et prendra toutes autres mesures appropriées pour assurer leur évolution politique, conformément à l'Article 76 b. de la Charte des Nations Unies.

ARTICLE 6

Conformément à son engagement de favoriser le progrès social des habitants du Territoire sous tutelle, l'Autorité chargée de l'administration devra, sans que cette énumération ait un caractère limitatif:

1. Prohiber toute forme d'esclavage et de traite;

2. Prohiber toute forme de travail forcé ou obligatoire, sauf dans le cas de travaux publics essentiels et pour les services publics autorisés spécialement par l'administration locale, et alors seulement pour faire face à une situation critique pour la vie du pays et moyennant une rémunération équitable et une protection convenable du bien-être des travailleurs;

3. Réglementer le trafic des armes et des munitions;

4. Réglementer, dans l'intérêt des habitants, la fabrication, l'importation et la distribution des spiritueux et des boissons alcooliques; et

5. Control the production, importation, manufacture, and distribution of opium and narcotic drugs.

ARTICLE 7

The Administering Authority undertakes to apply, in Western Samoa, the provisions of any international conventions and recommendations as drawn up by the United Nations or its specialized agencies which are, in the opinion of the Administering Authority, appropriate to the needs and conditions of the Trust Territory, and conducive to the achievement of the basic objectives of the International Trusteeship System.

ARTICLE 8

In framing the laws to be applied in Western Samoa, the Administering Authority shall take into consideration Samoan customs and usages and shall respect the rights and safeguard the interests, both present and future, of the Samoan population.

In particular, the laws relating to the holding or transfer of land shall ensure that no native land may be transferred save with the prior consent of the competent public authority and that no right over native land in favour of any person not a Samoan may be created except with the same consent.

ARTICLE 9

The Administering Authority shall ensure, in the Territory, freedom of conscience and the free exercise of all forms of worship, and shall allow missionaries, nationals of any State Member of the United Nations, to enter into, travel and reside in the Territory for the purpose of prosecuting their calling. The provisions of this article shall not, however, affect the right and duty of the Administering Authority to exercise such control as it may consider necessary for the maintenance of peace, order and good government.

ARTICLE 10

The Administering Authority shall ensure that the Trust Territory of Western Samoa shall play its part, in accordance with the Charter of the United Nations, in the maintenance of international peace and security. To this end the Administering Authority shall be entitled:

1. To establish naval, military and air bases and to erect fortifications in the Trust Territory;
2. To station and employ armed forces in the Territory;
3. To make use of volunteer forces, facilities and assistance from the Trust Territory in carrying out the obligations toward the Security Council undertaken in this regard by the Administering Authority, as well as for local defence and the maintenance of law and order within the Trust Territory;
4. To take all such other measures in accordance with the purposes and principles of the

5. Contrôler la production, l'importation, la fabrication et la distribution de l'opium et des stupéfiants.

ARTICLE 7

L'Autorité chargée de l'administration s'engage à appliquer au Samoa Occidental les dispositions de toutes les conventions internationales et recommandations faites par les Nations Unies ou leurs institutions spécialisées qui, à son avis, conviennent aux besoins et conditions du Territoire us tutelle et qui contribueraient à la réalisation des fins essentielles du Régime international de tutelle.

ARTICLE 8

Lors de l'établissement des lois à appliquer au Samoa Occidental, l'Autorité chargée de l'administration devra prendre en considération les us et coutumes de ce pays, respecter les droits et sauvegarder les intérêts, tant présents que futurs, de sa population.

En particulier, les lois relatives à la tenure du sol ou au transfert de la propriété foncière devront garantir qu'aucune propriété foncière appartenant à un indigène ne pourra faire l'objet d'un transfert sans qu'il y ait eu approbation préalable de l'autorité publique compétente, et qu'il ne sera créé aucun droit sur un bien foncier appartenant à un indigène en faveur d'une personne quelconque qui ne serait pas samoane, si ce n'est avec la même approbation.

ARTICLE 9

L'Autorité chargée de l'administration assurera dans le Territoire la liberté de conscience et le libre exercice de toutes les formes de culte; elle autorisera les missionnaires, nationaux de tout Etat Membre des Nations Unies, à pénétrer dans le Territoire, à y voyager et à y résider afin d'exercer leur ministère. Les dispositions du présent article ne devront pas cependant porter atteinte au droit et au devoir de l'Autorité chargée de l'administration d'exercer le contrôle qu'elle pourra juger nécessaire au maintien de la paix, de l'ordre et de la bonne administration.

ARTICLE 10

L'Autorité chargée de l'administration fera en sorte que le Territoire sous tutelle du Samoa Occidental apporte sa contribution au maintien de la paix et de la sécurité internationales, conformément à la Charte des Nations Unies. A cet effet, l'Autorité chargée de l'administration sera autorisée:

1. A établir sur le Territoire sous tutelle des bases navales, militaires et aériennes et à construire des fortifications;
2. A poster et à employer des forces armées dans le Territoire;
3. A utiliser des contingents de volontaires, les facilités et l'aide du Territoire sous tutelle pour remplir les obligations qu'elle a contractées à cet égard envers le Conseil de sécurité, ainsi que pour assurer la défense locale et le maintien de l'ordre à l'intérieur du Territoire sous tutelle;
4. A prendre toutes autres mesures conformes aux buts et principes de la Charte des Nations

Charter of the United Nations as are, in the opinion of the Administering Authority, necessary for the maintenance of international peace and security and the defence of Western Samoa.

ARTICLE 11

The Administering Authority shall, as may be appropriate to the circumstances of the Trust Territory, continue and extend a general system of education, including post-primary education and professional training.

ARTICLE 12

Subject only to the requirements of public order, the Administering Authority shall guarantee to the inhabitants of the Trust Territory freedom of speech, of the press, of assembly and of petition.

ARTICLE 13

The Administering Authority may arrange for the co-operation of Western Samoa in any regional advisory commission, regional technical organization or other voluntary association of States, any specialized international bodies, public or private, or other forms of international activity not inconsistent with the Charter of the United Nations.

ARTICLE 14

The Administering Authority shall make, to the General Assembly of the United Nations, an annual report on the basis of a questionnaire drawn up by the Trusteeship Council in accordance with the Charter of the United Nations and shall otherwise collaborate fully with the Trusteeship Council in the discharge of all the Council's functions in accordance with Articles 87 and 88 of the Charter. The Administering Authority shall arrange to be represented at the sessions of the Trusteeship Council at which the reports of the Administering Authority with regard to Western Samoa are considered.

ARTICLE 15

The terms of this Agreement shall not be altered or amended except as provided in Article 79 of the Charter of the United Nations.

ARTICLE 16

If any dispute should arise between the Administering Authority and another Member of the United Nations, relating to the interpretation or application of the provisions of this Agreement, such dispute, if it cannot be settled by negotiation or similar means, shall be submitted to the International Court of Justice.

Unies qui, de l'avis de l'Autorité chargée de l'administration, seront nécessaires pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales et pour la défense du Samoa Occidental.

ARTICLE 11

L'Autorité chargée de l'administration devra maintenir et développer un système général d'enseignement, y compris l'enseignement primaire supérieur et la formation professionnelle, d'une manière appropriée aux conditions existant dans le Territoire sous tutelle.

ARTICLE 12

Sous la seule réserve des exigences de l'ordre public, l'Autorité chargée de l'administration garantira aux habitants du Territoire sous tutelle la liberté de parole, de presse, de réunion et de pétition.

ARTICLE 13

L'Autorité chargée de l'administration peut prendre des dispositions en vue de la participation du Samoa Occidental à toutes commissions régionales consultatives, à toutes organisations régionales techniques ou toutes autres associations volontaires d'Etats, à toutes institutions internationales spécialisées, publiques ou privées, ou à toutes autres formes d'activité internationale compatibles avec les stipulations de la Charte des Nations Unies.

ARTICLE 14

L'Autorité chargée de l'administration présentera à l'Assemblée générale des Nations Unies un rapport annuel fondé sur un questionnaire établi par le Conseil de tutelle conformément à la Charte des Nations Unies. Elle prêterà, par ailleurs, son entier concours au Conseil de tutelle dans l'exercice de ses fonctions, conformément aux Articles 87 et 88 de la Charte. L'Autorité chargée de l'administration se fera représenter aux sessions du Conseil de tutelle auxquelles seront examinés les rapports de cette Autorité concernant le Samoa Occidental.

ARTICLE 15

Les termes du présent Accord ne pourront être modifiés ou amendés que conformément à l'Article 79 de la Charte des Nations Unies.

ARTICLE 16

Tout différend qui viendrait à s'élever entre l'Autorité chargée de l'administration et un autre Membre des Nations Unies relativement à l'interprétation ou à l'application des dispositions du présent Accord sera, s'il ne peut être réglé par voie de négociations ou par un autre moyen analogue, soumis à la Cour internationale de Justice.

ANNEX TO TRUSTEESHIP AGREEMENT FOR
WESTERN SAMOAText of Chapters XII and XIII of the Charter
of the United Nations

CHAPTER XII

INTERNATIONAL TRUSTEESHIP SYSTEM

Article 75

The United Nations shall establish, under its authority, an International Trusteeship System for the administration and supervision of such territories as may be placed thereunder by subsequent individual agreements. These territories are hereinafter referred to as Trust Territories.

Article 76

The basic objectives of the Trusteeship System, in accordance with the purposes of the United Nations laid down in Article 1 of the present Charter, shall be:

- a. to further international peace and security;
- b. to promote the political, economic, social and educational advancement of the inhabitants of the Trust Territories, and their progressive development towards self-government or independence as may be appropriate to the particular circumstances of each Territory and its peoples and the freely expressed wishes of the peoples concerned, and as may be provided by the terms of each trusteeship agreement;
- c. to encourage respect for human rights and for fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language, or religion, and to encourage recognition of the interdependence of the peoples of the world; and
- d. to ensure equal treatment in social, economic, and commercial matters for all Members of the United Nations and their nationals, and also equal treatment for the latter in the administration of justice, without prejudice to the attainment of the foregoing objectives and subject to the provisions of Article 80.

Article 77

1. The Trusteeship System shall apply to such territories in the following categories as may be placed thereunder by means of trusteeship agreements:

- a. territories now held under mandate;
- b. territories which may be detached from enemy States as a result of the Second World War; and
- c. territories voluntarily placed under the system by States responsible for their administration.

2. It will be a matter for subsequent agreement as to which territories in the foregoing categories will be brought under the Trusteeship System and upon what terms.

Article 78

The Trusteeship System shall not apply to territories which have become Members of the United Nations, relationship among which shall be based on respect for the principle of sovereign equality.

ANNEXE A L'ACCORD DE TUTELLE POUR LE
SAMOA OCCIDENTALTexte des Chapitres XII et XIII de la Charte
des Nations Unies

CHAPITRE XII

REGIME INTERNATIONAL DE TUTELLE

Article 75

L'Organisation des Nations Unies établira, sous son autorité, un Régime international de tutelle pour l'administration et la surveillance des territoires qui pourront être placés sous ce Régime en vertu d'accords particuliers ultérieurs. Ces territoires sont désignés ci-après par l'expression "Territoires sous tutelle".

Article 76

Conformément aux buts des Nations Unies, énoncés à l'Article 1 de la présente Charte, les fins essentielles du Régime de tutelle sont les suivantes:

- a. affermir la paix et la sécurité internationales;
- b. favoriser le progrès politique, économique et social des populations des Territoires sous tutelle ainsi que le développement de leur instruction; favoriser également leur évolution progressive vers la capacité à s'administrer elles-mêmes ou l'indépendance, compte tenu des conditions particulières à chaque Territoire et à ses populations, des aspirations librement exprimées des populations intéressées et des dispositions qui pourront être prévues dans chaque Accord de tutelle;
- c. encourager le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion, et développer le sentiment de l'interdépendance des peuples du monde;
- d. assurer l'égalité de traitement dans le domaine social, économique et commercial à tous les Membres de l'Organisation et à leurs ressortissants; assurer de même à ces derniers l'égalité de traitement dans l'administration de la justice, sans porter préjudice à la réalisation des fins énoncées ci-dessus, et sous réserve des dispositions de l'Article 80.

Article 77

1. Le Régime de tutelle s'appliquera aux Territoires entrant dans les catégories ci-dessus et qui viendraient à être placés sous ce Régime en vertu d'Accords de tutelle;

- a. territoires actuellement sous mandat;
- b. territoires qui peuvent être détachés d'Etats ennemis par suite de la seconde guerre mondiale;
- c. territoires volontairement placés sous ce régime par les Etats responsables de leur administration.

2. Un accord ultérieur déterminera quels territoires, entrant dans les catégories susmentionnées, seront sous le Régime de tutelle, et dans quelles conditions.

Article 78

Le Régime de tutelle ne s'appliquera pas aux pays devenus Membres des Nations Unies, les relations entre celles-ci devant être fondées sur le respect du principe de l'égalité souveraine.

Article 79

The terms of trusteeship for each territory to be placed under the Trusteeship System, including any alteration or amendment, shall be agreed upon by the States directly concerned, including the mandatory Power in the case of territories held under mandate by a Member of the United Nations, and shall be approved as provided for in Articles 83 and 85.

Article 80

1. Except as may be agreed upon in individual trusteeship agreements, made under Articles 77, 79 and 81, placing each territory under the Trusteeship System, and until such agreements have been concluded, nothing in this chapter shall be construed in or of itself to alter in any manner the rights whatsoever of any States or any peoples or the terms of existing international instruments to which Members of the United Nations may respectively be parties.

2. Paragraph 1 of this article shall not be interpreted as giving grounds for delay or postponement of the negotiation and conclusion of agreements for placing mandated and other territories under the Trusteeship System as provided for in Article 77.

Article 81

The Trusteeship Agreement shall, in each case, include the terms under which the Trust Territory will be administered and designate the authority which will exercise the administration of the Trust Territory. Such authority, hereinafter called the Administering Authority, may be one or more States or the Organization itself.

Article 82

There may be designated, in any trusteeship agreement, a strategic area or areas which may include part or all of the Trust Territory to which the agreement applies, without prejudice to any special agreement or agreements made under Article 43.

Article 83

1. All functions of the United Nations relating to strategic areas, including the approval of the terms of the trusteeship agreements and of their alteration or amendment, shall be exercised by the Security Council.

2. The basic objectives set forth in Article 76 shall be applicable to the people of each strategic area.

3. The Security Council shall, subject to the provisions of the trusteeship agreements and without prejudice to security considerations, avail itself of the assistance of the Trusteeship Council to perform those functions of the United Nations under the Trusteeship System relating to political, economic, social, and educational matters in the strategic areas.

Article 84

It shall be the duty of the Administering Authority to ensure that the Trust Territory shall play its part in the maintenance of international peace and security. To this end, the Administering Authority may make use of volunteer forces, facilities, and assistance from the Trust Territory in carrying out the obligations towards the Security Council undertaken in this regard by the Administering Authority, as well as for local defence and the maintenance of law and order within the Trust Territory.

Article 79

Les termes du Régime de tutelle, pour chacun des Territoires à placer sous ce Régime, de même que les modifications et amendements qui peuvent y être apportés, feront l'objet d'un accord entre les Etats directement intéressés, y compris la Puissance mandataire dans le cas de territoires sous mandat d'un Membre des Nations Unies, et seront approuvés conformément aux Articles 83 et 85.

Article 80

1. A l'exception de ce qui peut être convenu dans les Accords particuliers de tutelle conclus conformément aux Articles 77, 79 et 81 et plaçant chaque territoire sous le Régime de tutelle, et jusqu'à ce que ces Accords aient été conclus, aucune disposition du présent Chapitre ne sera interprétée comme modifiant directement en aucune manière, les droits quelconques d'aucun Etat ou d'aucun peuple ou les dispositions d'actes internationaux en vigueur auxquels des Membres de l'Organisation peuvent être parties.

2. Le paragraphe 1 du présent Article ne doit pas être interprété comme motivant un retard ou un ajournement de la négociation et de la conclusion d'accords destinés à placer sous le Régime de tutelle des Territoires sous mandat ou d'autres territoires ainsi qu'il est prévu à l'Article 77.

Article 81

L'Accord de tutelle comprend dans chaque cas, les conditions dans lesquelles le Territoire sous tutelle sera administré et désigne l'Autorité qui en assurera l'administration. Cette Autorité, désignée ci-après par l'expression "Autorité chargée de l'administration," peut être constituée par un ou plusieurs Etats ou par l'Organisation elle-même.

Article 82

Un Accord de tutelle peut désigner une ou plusieurs zones stratégiques pouvant comprendre tout ou partie du Territoire sous tutelle auquel l'Accord s'applique, sans préjudice de tout accord spécial ou de tous accords spéciaux conclus en application de l'Article 43.

Article 83

1. En ce qui concerne les zones stratégiques, toutes les fonctions dévolues à l'Organisation, y compris l'approbation des termes des Accords de tutelle ainsi que de la modification ou de l'amendement éventuels de ceux-ci, sont exercées par le Conseil de Sécurité.

2. Les fins essentielles énoncées à l'Article 76 valent pour la population de chacune des zones stratégiques.

3. Le Conseil de sécurité, eu égard aux dispositions des Accords de tutelle et sous réserve des exigences de la sécurité, aura recours à l'assistance du Conseil de tutelle dans l'exercice des fonctions assumées par l'Organisation au titre du Régime de tutelle, en matière politique, économique et sociale, et en matière d'instruction, dans les zones stratégiques.

Article 84

L'Autorité chargée de l'administration a le devoir de veiller à ce que le Territoire sous tutelle apporte sa contribution au maintien de la paix et de la sécurité internationales. A cette fin, elle peut utiliser des contingents de volontaires, les facilités et l'aide du Territoire sous tutelle pour remplir les obligations qu'elle a contractées à cet égard envers le Conseil de sécurité ainsi que pour assurer la défense locale et le maintien de l'ordre à l'intérieur du Territoire sous tutelle.

1. The functions of the United Nations with regard to trusteeship agreements for all areas not designated as strategic, including the approval of the terms of the trusteeship agreements and of their alteration or amendment, shall be exercised by the General Assembly.

2. The Trusteeship Council, operating under the authority of the General Assembly, shall assist the General Assembly in carrying out these functions.

CHAPTER XIII

THE TRUSTEESHIP COUNCIL

COMPOSITION

Article 86

1. The Trusteeship Council shall consist of the following Members of the United Nations:

a. those Members administering Trust Territories;

b. such of those Members mentioned by name in Article 23 as are not administering Trust Territories; and

c. as many other Members elected for three-year terms by the General Assembly as may be necessary to ensure that the total number of members of the Trusteeship Council is equally divided between those Members of the United Nations which administer Trust Territories and those which do not.

2. Each member of the Trusteeship Council shall designate one specially qualified person to represent it therein.

FUNCTIONS AND POWERS

Article 87

The General Assembly and, under its authority, the Trusteeship Council, in carrying out their functions, may:

a. consider reports submitted by the Administering Authority;

b. accept petitions and examine them in consultation with the Administering Authority;

c. provide for periodic visits to the respective Trust Territories at times agreed upon with the Administering Authority; and

d. take these and other actions in conformity with the terms of the trusteeship agreements.

Article 88

The Trusteeship Council shall formulate a questionnaire on the political, economic, social, and educational advancement of the inhabitants of each Trust Territory, and the Administering Authority for each Trust Territory within the competence of the General Assembly shall make an annual report to the General Assembly upon the basis of such questionnaire.

VOTING

Article 89

1. Each member of the Trusteeship Council shall have one vote.

2. Decisions of the Trusteeship Council shall be made by a majority of the members present and voting.

PROCEDURE

Article 90

1. The Trusteeship Council shall adopt its own rules of procedure, including the method of selecting its President.

2. The Trusteeship Council shall meet as required in accordance with its rules, which shall include pro-

1. En ce qui concerne les Accords de tutelle relatifs à toutes les zones qui ne sont pas désignées comme zones stratégiques, les fonctions de l'Organisation, y compris l'approbation des termes des Accords de tutelle et de leur modification ou amendement, sont exercées par l'Assemblée générale.

2. Le Conseil de tutelle, agissant sous l'autorité de l'Assemblée générale, assiste celle-ci dans l'accomplissement de ces tâches.

CHAPITRE XIII

CONSEIL DE TUTELLE

COMPOSITION

Article 86

1. Le Conseil de tutelle se compose des Membres suivants des Nations Unies:

a. les Membres chargés d'administrer des Territoires sous tutelle;

b. ceux des Membres désignés nommément à l'Article 23 qui n'administrent pas de Territoires sous tutelle;

c. autant d'autres Membres élus pour trois ans, par l'Assemblée générale, qu'il sera nécessaire pour que le nombre total des membres du Conseil de tutelle se partage également entre les Membres des Nations Unies qui administrent des Territoires sous tutelle et ceux qui n'en administrent pas.

2. Chaque membre du Conseil de tutelle désigne une personne particulièrement qualifiée pour le représenter au Conseil.

FONCTIONS ET POUVOIRS

Article 87

L'Assemblée générale et, sous son autorité, le Conseil de tutelle, dans l'exercice de leurs fonctions, peuvent:

a. examiner les rapports soumis par l'Autorité chargée de l'administration;

b. recevoir des pétitions et les examiner en consultation avec ladite autorité;

c. faire procéder à des visites périodiques dans les Territoires administrés par ladite Autorité, à des dates convenues avec elle;

d. prendre ces dispositions et toutes autres conformément aux termes des Accords de tutelle.

Article 88

Le Conseil de tutelle établit un questionnaire portant sur les progrès des habitants de chaque Territoire sous tutelle dans les domaines politique, économique et social et dans celui de l'instruction; l'Autorité chargée de l'administration de chaque Territoire « tutelle relevant de la compétence de l'Assemblée générale adresse à celle-ci un rapport annuel fondé sur le questionnaire précité.

VOTE

Article 89

1. Chaque membre du Conseil de tutelle dispose d'une voix.

2. Les décisions du Conseil de tutelle sont prises à la majorité des membres présents et votant.

PROCÉDURE

Article 90

1. Le Conseil de tutelle adopte son règlement intérieur dans lequel il fixe le mode de désignation de son Président.

2. Il se réunit selon les besoins, conformément à son règlement; celui-ci comprend des dispositions pré-

vision for the convening of meetings on the request of a majority of its members.

Article 91

The Trusteeship Council shall, when appropriate, avail itself of the assistance of the Economic and Social Council and of the specialized agencies in regard to matters with which they are respectively concerned.

voyant la convocation du Conseil à la demande de la majorité de ses membres.

Article 91

Le Conseil de tutelle recourt, quand il y a lieu, à l'assistance du Conseil économique et social et à celle des institutions spécialisées, pour les questions qui relèvent de leurs compétences respectives.

**TRUSTEESHIP AGREEMENT
FOR THE TERRITORY OF TANGANYIKA**

**ACCORD DE TUTELLE
POUR LE TERRITOIRE DU TANGANYIKA**

Whereas the Territory known as Tanganyika has been administered in accordance with Article 22 of the Covenant of the League of Nations under a mandate conferred on His Britannic Majesty; and

Whereas Article 75 of the United Nations Charter, signed at San Francisco on 26 June 1945, provides for the establishment of an International Trusteeship System for the administration and supervision of such territories as may be placed thereunder by subsequent individual agreements; and

Whereas under Article 77 of the said Charter the International Trusteeship System may be applied to territories now held under mandate; and

Whereas His Majesty has indicated his desire to place Tanganyika under the said International Trusteeship System; and

Whereas, in accordance with Articles 75 and 77 of said Charter, the placing of a territory under the International Trusteeship System is to be effected by means of a trusteeship agreement,

Now, therefore, the General Assembly of the United Nations hereby resolves to approve the following terms of Trusteeship for Tanganyika:

ARTICLE 1

The Territory to which this Agreement applies comprises that part of East Africa lying within the boundaries defined by article 1 of the British mandate for East Africa, and by the Anglo-Belgian Treaty of 22 November 1934, regarding the boundary between Tanganyika and Ruanda-Urundi.

ARTICLE 2

His Majesty is hereby designated as Administering Authority for Tanganyika, the responsibility for the administration of which will be undertaken by His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

ARTICLE 3

The Administering Authority undertakes to administer Tanganyika in such a manner as to achieve the basic objectives of the International Trusteeship System laid down in Article 76 of the United Nations Charter. The Administering Authority further undertakes to collaborate fully with the General Assembly of the United Nations and the Trusteeship Council in the discharge of all their functions as defined in Article 87 of the United Nations Charter, and to facilitate any periodic visits to Tanganyika which they may deem necessary, at times to be agreed upon with the Administering Authority.

Attendu que le Territoire connu sous le nom de Tanganyika a été administré jusqu'ici conformément à l'Article 22 du Pacte de la Société des Nations, en vertu d'un mandat conféré à Sa Majesté britannique;

Attendu que l'Article 75 de la Charte des Nations Unies, signée à San-Francisco le 26 juin 1945, prévoit l'établissement d'un Régime international de tutelle pour l'administration et la surveillance des territoires qui pourraient être placés sous ce régime en vertu d'accords particuliers ultérieurs;

Attendu qu'en vertu de l'Article 77 de ladite Charte, le Régime international de tutelle peut s'appliquer aux territoires actuellement sous mandat;

Attendu que Sa Majesté a manifesté le désir de placer le Tanganyika sous ledit Régime international de tutelle;

Attendu que, conformément aux termes des Articles 75 et 77 de ladite Charte, un territoire doit être placé sous le Régime international de tutelle au moyen d'un Accord de tutelle,

En conséquence, l'Assemblée générale des Nations Unies décide d'approuver les termes suivants du Régime de tutelle pour le Tanganyika:

ARTICLE PREMIER

Le Territoire auquel l'Accord s'applique comprend la partie de l'Est Africain qui se trouve entre les frontières définies par l'article premier du mandat britannique sur l'Est Africain et par le Traité anglo-belge du 22 novembre 1934, relatif à la frontière qui sépare le Tanganyika et le Ruanda-Urundi.

ARTICLE 2

Sa Majesté est désignée, par les présentes, comme Autorité chargée de l'administration du Tanganyika et la responsabilité de cette administration sera assumée par le Gouvernement de Sa Majesté pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

ARTICLE 3

L'Autorité chargée de l'administration s'engage à administrer le Tanganyika de manière à réaliser les fins essentielles du Régime international de tutelle énoncées à l'Article 76 de la Charte des Nations Unies. L'Autorité chargée de l'administration s'engage en outre à collaborer pleinement avec l'Assemblée générale des Nations Unies et le Conseil de tutelle dans l'accomplissement de toutes les fonctions définies à l'Article 87 de la Charte des Nations Unies et à faciliter les visites périodiques au Tanganyika qu'ils jugeraient nécessaires, à des dates déterminées de concert avec l'Autorité chargée de l'administration.

ARTICLE 4

The Administering Authority shall be responsible (a) for the peace, order, good government and defence of Tanganyika, and (b) for ensuring that it shall play its part in the maintenance of international peace and security.

ARTICLE 5

For the above-mentioned purposes and for all purposes of this Agreement, as may be necessary, the Administering Authority:

(a) Shall have full powers of legislation, administration, and jurisdiction in Tanganyika, subject to the provisions of the United Nations Charter and of this Agreement;

(b) Shall be entitled to constitute Tanganyika into a customs, fiscal or administrative union or federation with adjacent territories under his sovereignty or control, and to establish common services between such territories and Tanganyika where such measures are not inconsistent with the basic objectives of the International Trusteeship System and with the terms of this Agreement;

(c) And shall be entitled to establish naval, military and air bases, to erect fortifications, to station and employ his own forces in Tanganyika and to take all such other measures as are in his opinion necessary for the defence of Tanganyika and for ensuring that the territory plays its part in the maintenance of international peace and security. To this end the Administering Authority may make use of volunteer forces, facilities and assistance from Tanganyika in carrying out the obligations towards the Security Council undertaken in this regard by the Administering Authority, as well as for local defence and the maintenance of law and order within Tanganyika.

ARTICLE 6

The Administering Authority shall promote the development of free political institutions suited to Tanganyika. To this end, the Administering Authority shall assure to the inhabitants of Tanganyika a progressively increasing share in the administrative and other services of the Territory; shall develop the participation of the inhabitants of Tanganyika in advisory and legislative bodies and in the government of the Territory, both central and local, as may be appropriate to the particular circumstances of the Territory and its peoples; and shall take all other appropriate measures with a view to the political advancement of the inhabitants of Tanganyika in accordance with Article 76 b. of the United Nations Charter.

ARTICLE 7

The Administering Authority undertakes to apply, in Tanganyika, the provisions of any international conventions and recommendations already existing or hereafter drawn up by the United Nations or by the specialized agencies referred to in Article 57 of the Charter, which may be appropriate to the particular circumstances of the Territory and which would con-

ARTICLE 4

L'Autorité chargée de l'administration a) répondra de la paix, de l'ordre, de la bonne administration au Tanganyika et de la défense de ce Territoire, et b) devra veiller à ce qu'il apporte sa contribution au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

ARTICLE 5

Pour la réalisation des buts précités et à toutes les fins nécessaires du présent Accord, l'Autorité chargée de l'administration:

a) Aura pleins pouvoirs de législation, d'administration et de juridiction dans le Tanganyika, sous réserve des dispositions de la Charte des Nations Unies et du présent Accord;

b) Sera autorisée à faire entrer le Tanganyika dans une union ou fédération douanière, fiscale ou administrative, constituée avec les territoires adjacents placés sous sa souveraineté ou sa régie et à établir des services administratifs communs à ces territoires et au Tanganyika quand ces mesures seront compatibles avec les fins essentielles du Régime international de tutelle et avec les termes du présent Accord;

c) Et sera autorisée à établir des bases navales, militaires et aériennes, à construire des fortifications, à poster et à employer ses propres forces au Tanganyika et à prendre toutes autres mesures qui, à son avis, seraient nécessaires pour la défense du Tanganyika et pour assurer que ce Territoire apporte sa contribution au maintien de la paix et de la sécurité internationales. A cette fin, l'Autorité chargée de l'administration pourra utiliser des contingents de volontaires, les facilités et l'aide du Tanganyika pour remplir les obligations qu'elle a contractées à cet égard envers le Conseil de sécurité, ainsi que pour assurer la défense locale et le maintien de l'ordre à l'intérieur du Territoire.

ARTICLE 6

L'Autorité chargée de l'administration favorisera le développement d'institutions politiques libres convenant au Tanganyika. A cette fin, elle assurera à ses habitants une part progressivement croissante dans les services administratifs et autres du Territoire; elle élargira leur représentation dans les corps consultatifs et législatifs et leur participation au gouvernement du Territoire, aussi bien central que local, compte tenu des conditions particulières au Territoire et à ses populations; et prendra toutes autres mesures appropriées en vue d'assurer l'évolution politique des habitants du Tanganyika, conformément à l'Article 76 b. de la Charte des Nations Unies.

ARTICLE 7

L'Autorité chargée de l'administration s'engage à appliquer au Tanganyika les stipulations des conventions internationales et des recommandations existant actuellement ou qui seront arrêtées par les Nations Unies ou par les institutions spécialisées dont il est question à l'Article 57 de la Charte, qui pourraient convenir aux conditions particulières du Territoire et qui contri-

duce to the achievement of the basic objectives of the International Trusteeship System.

ARTICLE 8

In framing laws relating to the holding or transfer of land and natural resources, the Administering Authority shall take into consideration native laws and customs, and shall respect the rights and safeguard the interests, both present and future, of the native population. No native land or natural resources may be transferred, except between natives, save with the previous consent of the competent public authority. No real rights over native land or natural resources in favour of non-natives may be created except with the same consent.

ARTICLE 9

Subject to the provisions of article 10 of this Agreement, the Administering Authority shall take all necessary steps to ensure equal treatment in social, economic, industrial and commercial matters for all Members of the United Nations and their nationals and to this end:

(a) Shall ensure the same rights to all nationals of Members of the United Nations as to his own nationals in respect of entry into and residence in Tanganyika, freedom of transit and navigation, including freedom of transit and navigation by air, acquisition of property both movable and immovable, the protection of person and property, and the exercise of professions and trades;

(b) Shall not discriminate on grounds of nationality against nationals of any Member of the United Nations in matters relating to the grant of concessions for the development of the natural resources of Tanganyika and shall not grant concessions having the character of a general monopoly;

(c) Shall ensure equal treatment in the administration of justice to the nationals of all Members of the United Nations.

The rights conferred by this article on nationals of Members of the United Nations apply equally to companies and associations controlled by such nationals and organized in accordance with the law of any Member of the United Nations.

ARTICLE 10

Measures taken to give effect to article 9 of this Agreement shall be subject always to the overriding duty of the Administering Authority, in accordance with Article 76 of the United Nations Charter, to promote the political, economic, social and educational advancement of the inhabitants of Tanganyika, to carry out the other basic objectives of the International Trusteeship System, and to maintain peace, order and good government. The Administering Authority shall in particular be free:

bueraient à la réalisation des fins essentielles du Régime international de tutelle.

ARTICLE 8

L'Autorité chargée de l'administration devra, dans l'établissement des lois relatives à la tenure du sol ou au transfert de la propriété foncière et des ressources naturelles, prendre en considération les lois et les coutumes indigènes, respecter les droits et sauvegarder les intérêts, tant présents que futurs, de la population indigène. Aucune propriété foncière ou aucune ressource naturelle appartenant à des indigènes ne pourra faire l'objet d'un transfert, excepté entre indigènes, sans qu'il y ait eu approbation préalable de l'autorité publique compétente. Aucun droit réel sur un bien foncier ou sur des ressources naturelles appartenant à un indigène ne pourra être constitué en faveur de non-indigènes, si ce n'est avec la même approbation.

ARTICLE 9

Sous réserve des dispositions de l'article 10 du présent Accord, l'Autorité chargée de l'administration prendra toutes les mesures nécessaires en vue d'assurer à tous les Etats Membres des Nations Unies et à leurs ressortissants, l'égalité de traitement en matière sociale, économique, industrielle et commerciale, et à cet effet:

a) Assurera à tous les ressortissants des Membres des Nations Unies les mêmes droits qu'à ses propres ressortissants en ce qui concerne l'accès et l'établissement dans le Tanganyika, la liberté de transit et de navigation, y compris la liberté de transit et de navigation par air, l'acquisition de biens mobiliers et immobiliers, la protection de la personne et des biens et l'exercice des professions et des métiers;

b) N'établira, à l'égard des ressortissants des Membres des Nations Unies aucune discrimination fondée sur la nationalité, en ce qui concerne l'octroi de concessions pour le développement des ressources naturelles du Tanganyika, et n'accordera pas de concessions ayant le caractère d'un monopole général;

c) Assurera l'égalité de traitement dans l'administration de la justice aux ressortissants de tous les Membres des Nations Unies.

Les droits conférés par le présent article aux ressortissants des Etats Membres des Nations Unies s'étendent, dans les mêmes conditions, aux sociétés ou associations contrôlées par ces ressortissants et constituées selon la législation de l'un quelconque de ces Etats.

ARTICLE 10

L'application des dispositions de l'article 9 est subordonnée à l'obligation primordiale qui incombe à l'Autorité chargée de l'administration en vertu de l'Article 76 de la Charte des Nations Unies, de favoriser le progrès politique, économique et social, ainsi que le développement de l'instruction des habitants du Tanganyika, de réaliser les autres fins essentielles du Régime international de tutelle, et de maintenir la paix, l'ordre et la bonne administration. L'Autorité chargée de l'administration aura notamment la faculté:

(a) To organize essential public services and works on such terms and conditions as he thinks just;

(b) To create monopolies of a purely fiscal character in order to provide Tanganyika with the fiscal resources which seem best suited to local requirements, or otherwise to serve the interests of the inhabitants of Tanganyika;

(c) Where the interests of the economic advancement of the inhabitants of Tanganyika may require it, to establish, or permit to be established, for specific purposes, other monopolies or undertakings having in them an element of monopoly, under conditions of proper public control; provided that, in the selection of agencies to carry out the purposes of this paragraph, other than agencies controlled by the Government or those in which the Government participates, the Administering Authority shall not discriminate on grounds of nationality against Members of the United Nations or their nationals.

ARTICLE 11

Nothing in this Agreement shall entitle any Member of the United Nations to claim for itself or for its nationals, companies and associations the benefits of article 9 of this Agreement in any respect in which it does not give to the inhabitants, companies and associations of Tanganyika equality of treatment with the nationals, companies and associations of the State which it treats most favourably.

ARTICLE 12

The Administering Authority shall, as may be appropriate to the circumstances of Tanganyika, continue and extend a general system of elementary education designed to abolish illiteracy and to facilitate the vocational and cultural advancement of the population, child and adult, and shall similarly provide such facilities as may prove desirable and practicable, in the interests of the inhabitants, for qualified students to receive secondary and higher education, including professional training.

ARTICLE 13

The Administering Authority shall ensure, in Tanganyika, complete freedom of conscience and, so far as is consistent with the requirements of public order and morality, freedom of religious teaching and the free exercise of all forms of worship. Subject to the provisions of article 8 of this Agreement and the local law, missionaries who are nationals of Members of the United Nations shall be free to enter Tanganyika and to travel and reside therein, to acquire and possess property, to erect religious buildings and to open schools and hospitals in the Territory. The provisions of this article shall not, however, affect the right and duty of the Administering Authority to exercise such controls as he may consider necessary for the maintenance of peace, order and good government and for the educational

a) D'organiser les services et les travaux publics essentiels de la manière et dans les conditions qu'elle estimera justes;

b) De créer des monopoles d'un caractère purement fiscal afin de procurer au Tanganyika les ressources fiscales qui paraîtront le mieux s'adapter aux besoins locaux ou qui sembleront les plus conformes aux intérêts des habitants du Tanganyika;

c) Chaque fois que les intérêts du progrès économique des habitants du Tanganyika l'exigeront, d'organiser ou d'autoriser l'organisation, à des fins déterminées, d'autres monopoles ou entreprises présentant le caractère d'un monopole, dans des conditions de contrôle public convenables, pourvu que, dans le choix de toute institution chargée d'exécuter les dispositions du présent paragraphe, autre que les institutions contrôlées par le Gouvernement ou que celles auxquelles participe le Gouvernement, l'Autorité chargée de l'administration n'établisse à l'égard des Etats Membres des Nations Unies ou de leurs ressortissants, aucune discrimination fondée sur la nationalité.

ARTICLE 11

Aucune disposition du présent Accord ne donne le droit à un Membre des Nations Unies de réclamer pour lui-même ou pour ses ressortissants, ses sociétés et ses associations, le bénéfice de l'Article 9 du présent Accord, dans un domaine où il n'accorde pas aux habitants, sociétés et associations du Tanganyika l'égalité de traitement avec les ressortissants, sociétés et associations de l'Etat auquel il réserve le traitement le plus favorable.

ARTICLE 12

L'Autorité chargée de l'administration devra, compte tenu des conditions particulières au Tanganyika, poursuivre et développer un système général d'instruction primaire destiné à supprimer l'analphabétisme et à faciliter le progrès professionnel et culturel de la population, enfantine et adulte, et devra de même fournir, dans l'intérêt des habitants, les facilités qui se révéleront désirables et réalisables, aux étudiants aptes à recevoir l'instruction secondaire ou supérieure, y compris la formation professionnelle.

ARTICLE 13

L'Autorité chargée de l'administration assurera au Tanganyika la liberté complète de conscience, et, dans la mesure compatible avec les exigences de l'ordre public et de la morale, la liberté d'enseignement religieux et le libre exercice de toutes les formes de culte. Sous réserve des dispositions de l'Article 8 du présent Accord et des lois locales, les missionnaires ressortissants des Etats Membres des Nations Unies seront libres d'entrer au Tanganyika, d'y voyager, d'y résider, d'y acquérir et d'y posséder des biens, d'y construire des édifices religieux et d'y ouvrir des écoles et des hôpitaux. Les dispositions du présent article ne devront pas cependant porter atteinte au droit et au devoir de l'Autorité chargée de l'administration d'exercer le contrôle qu'elle pourra juger nécessaire, soit au maintien

advancement of the inhabitants of Tanganyika, and to take all measures required for such control.

ARTICLE 14

Subject only to the requirements of public order, the Administering Authority shall guarantee to the inhabitants of Tanganyika freedom of speech, of the press, of assembly and of petition.

ARTICLE 15

The Administering Authority may arrange for the co-operation of Tanganyika in any regional advisory commission, regional technical organization or other voluntary association of States, any specialized international bodies, public or private, or other forms of international activity not inconsistent with the United Nations Charter.

ARTICLE 16

The Administering Authority shall make, to the General Assembly of the United Nations, an annual report on the basis of a questionnaire drawn up by the Trusteeship Council in accordance with Article 88 of the United Nations Charter. Such reports shall include information concerning the measures taken to give effect to suggestions and recommendations of the General Assembly and the Trusteeship Council. The Administering Authority shall designate an accredited representative to be present at the sessions of the Trusteeship Council at which the reports of the Administering Authority with regard to Tanganyika are considered.

ARTICLE 17

Nothing in this Agreement shall affect the right of the Administering Authority to propose, at any future date, the amendment of this Agreement for the purpose of designating the whole or part of Tanganyika as a strategic area or for any other purpose not inconsistent with the basic objectives of the International Trusteeship System.

ARTICLE 18

The terms of this Agreement shall not be altered or amended except as provided in Article 79 and Article 83 or 85, as the case may be, of the United Nations Charter.

ARTICLE 19

If any dispute whatever should arise between the Administering Authority and another Member of the United Nations relating to the interpretation or application of the provisions of this Agreement, such dispute, if it cannot be settled by negotiation or other means, shall be submitted to the International Court of Justice, provided for in Chapter XIV of the United Nations Charter.

de la paix, de l'ordre et de la bonne administration, soit au développement de l'instruction des habitants du Tanganyika, et de prendre les mesures nécessaires à l'exercice de ce contrôle.

ARTICLE 14

Sous réserve seulement des exigences de l'ordre public, l'Autorité chargée de l'administration garantira aux habitants du Tanganyika la liberté de parole, de presse, de réunion et de pétition.

ARTICLE 15

L'Autorité chargée de l'administration peut prendre des dispositions en vue de la participation du Tanganyika à toutes commissions consultatives régionales et organisations techniques régionales, ou à toutes autres associations volontaires d'Etats, à toutes institutions spécialisées internationales, publiques ou privées, ou à d'autres formes d'activité internationale compatibles avec la Charte des Nations Unies.

ARTICLE 16

L'Autorité chargée de l'administration présentera à l'Assemblée générale des Nations Unies un rapport annuel fondé sur un questionnaire établi par le Conseil de tutelle, conformément à l'Article 88 de la Charte des Nations Unies. Ce rapport comportera des données sur les mesures prises en vue de donner suite aux avis et recommandations présentés par l'Assemblée générale et le Conseil de tutelle. L'Autorité chargée de l'administration désignera un représentant accrédité qui assistera aux sessions du Conseil de tutelle au cours desquelles seront examinés les rapports de l'Autorité chargée de l'administration du Tanganyika.

ARTICLE 17

Aucune des dispositions du présent Accord ne portera atteinte au droit de l'Autorité chargée de l'administration de proposer, à tout moment, une modification à cet Accord, en vue de désigner tout ou partie du Tanganyika comme zone stratégique ou pour toute autre raison compatible avec les fins essentielles du Régime international de tutelle.

ARTICLE 18

Les termes du présent Accord ne pourront être modifiés ou amendés que conformément à l'Article 79 et aux Articles 83 ou 85, selon le cas, de la Charte des Nations Unies.

ARTICLE 19

Tout différend, quel qu'il soit, qui viendrait à s'élever entre l'Autorité chargée de l'administration et tout autre Membre des Nations Unies, relativement à l'interprétation ou à l'application des dispositions du présent Accord, sera, s'il ne peut être réglé par négociations ou tout autre moyen, soumis à la Cour internationale de Justice, comme il est prévu au Chapitre XIV de la Charte des Nations Unies.

**TRUSTEESHIP AGREEMENT
FOR THE TERRITORY OF RUANDA-URUNDI**

**ACCORD DE TUTELLE
POUR LE TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI**

Whereas the Territory known as Ruanda-Urundi has been administered in accordance with Article 22 of the Covenant of the League of Nations under a mandate conferred upon Belgium;

Whereas Article 75 of the United Nations Charter, signed at San Francisco on 26 June 1945, provides for the establishment of an International Trusteeship System for the administration and supervision of such territories as may be placed thereunder by subsequent individual agreements;

Whereas under Article 77 of the said Charter the International Trusteeship System may be applied to territories now held under mandate;

Whereas the Belgian Government has indicated its desire to place Ruanda-Urundi under the International Trusteeship System; and

Whereas, under Articles 75 and 77 of the Charter, the placing of a territory under the International Trusteeship System is to be effected by means of a trusteeship agreement,

Now, therefore, the General Assembly of the United Nations hereby resolves to approve the following terms of Trusteeship for Ruanda-Urundi:

ARTICLE 1

The present Trusteeship Agreement shall apply to the whole of the Territory of Ruanda-Urundi as at present administered by Belgium and as defined by article 1 of the Belgian mandate and by the Treaty concluded in London on 22 November 1934 by Belgium and the United Kingdom.

ARTICLE 2

By the present Agreement, the Belgian Government is designated as Administering Authority for Ruanda-Urundi in accordance with Article 75 of the Charter. The said Government shall assume responsibility for the administration of the said Territory.

ARTICLE 3

The Administering Authority undertakes to administer Ruanda-Urundi in such a manner as to achieve the basic objectives of the International Trusteeship System laid down in Article 76 of the United Nations Charter. The Administering Authority further undertakes to collaborate fully with the General Assembly of the United Nations and with the Trusteeship Council in the discharge of all their functions as defined in Article 87 of the United Nations Charter.

It likewise undertakes to facilitate such periodic visits to the Trust Territory as the General Assembly or the Trusteeship Council may decide to arrange, to decide, jointly with these organs, the dates on which such visits shall take place

Attendu que le Territoire connu sous le nom de Ruanda-Urundi a été administré jusqu'ici conformément à l'Article 22 du Pacte de la Société des Nations en vertu d'un mandat conféré à la Belgique;

Attendu que l'Article 75 de la Charte des Nations Unies, signée à San-Francisco le 26 juin 1945, prévoit l'établissement d'un Régime international de tutelle pour l'administration et la surveillance des territoires qui pourraient être placés sous ce régime en vertu d'accords particuliers ultérieurs;

Attendu qu'en vertu de l'Article 77 de ladite Charte, le Régime international de tutelle peut s'appliquer aux territoires actuellement sous mandat;

Attendu que le Gouvernement belge a manifesté le désir de placer le Ruanda-Urundi sous ledit Régime international de tutelle;

Attendu que conformément aux termes des Articles 75 et 77 de ladite Charte, un territoire doit être placé sous le Régime international de tutelle au moyen d'un Accord de tutelle,

En conséquence, l'Assemblée générale des Nations Unies décide d'approuver les termes suivants du Régime de tutelle pour le Ruanda-Urundi:

ARTICLE PREMIER

Le présent Accord de tutelle s'applique à l'intégralité du Territoire du Ruanda-Urundi tel qu'il est actuellement administré par la Belgique et tel qu'il a été délimité par l'article premier du mandat belge et par le traité signé à Londres, le 22 novembre 1934, par la Belgique et le Royaume-Uni.

ARTICLE 2

Le présent Accord désigne, conformément à l'Article 75 de la Charte, le Gouvernement belge comme Autorité chargée de l'administration du Ruanda-Urundi. Ce Gouvernement assumera la responsabilité de l'administration de ce Territoire.

ARTICLE 3

L'Autorité chargée de l'administration s'engage à administrer le Ruanda-Urundi de manière à atteindre les buts fondamentaux du Régime international de tutelle énoncés à l'Article 76 de la Charte des Nations Unies. L'Autorité chargée de l'administration s'engage en outre à collaborer pleinement avec l'Assemblée générale des Nations Unies et avec le Conseil de tutelle dans l'accomplissement de toutes leurs fonctions, telles qu'elles sont définies à l'Article 87 de la Charte des Nations Unies.

Elle s'engage également à faciliter les visites périodiques du Territoire sous tutelle auxquelles l'Assemblée générale ou le Conseil de tutelle pourraient éventuellement faire procéder, à convenir avec ces organes des dates auxquelles ces

and also to agree jointly with them on all questions concerned with the organization and accomplishment of these visits.

ARTICLE 4

The Administering Authority shall ensure the maintenance of peace and order as well as the good government and defence of the Territory. The said Authority shall ensure that the Territory shall play its part in the maintenance of international peace and security.

ARTICLE 5

For the above-mentioned purposes, and in order to fulfil the obligations arising under the Charter and the present Agreement, the Administering Authority:

1. Shall have full powers of legislation, administration and jurisdiction in the Territory of Ruanda-Urundi and shall administer it in accordance with Belgian law as an integral part of Belgian territory, subject to the provisions of the Charter and of this Agreement;

2. Shall be entitled to constitute Ruanda-Urundi into a customs, fiscal or administrative union or federation with adjacent territories under its sovereignty and to establish common services between such territories and Ruanda-Urundi, provided that such measures are not inconsistent with the objectives of the International Trusteeship System and with the provisions of this Agreement;

3. May establish, on the Trust Territory, military bases, including air bases, erect fortifications, station its own armed forces and raise volunteer contingents therein.

The Administering Authority may likewise, within the limits laid down by the Charter, take all measures of organization and defence appropriate for ensuring:

(a) The participation of the Territory in the maintenance of international peace and security;

(b) The respect for obligations concerning the assistance and facilities to be given by the Administering Authority to the Security Council,

(c) The respect for internal law and order;

(d) The defence of the Territory within the framework of special agreements for the maintenance of international peace and security.

ARTICLE 6

The Administering Authority shall promote the development of free political institutions suited to Ruanda-Urundi. To this end the Administering Authority shall assure to the inhabitants of Ruanda-Urundi an increasing share in the administration and services, both central and local, of the Territory; it shall further such participation of the inhabitants in the representative organs of the population as may be appropriate to the particular conditions of the Territory.

In short, the Administering Authority shall take all measures conducive to the political ad-

visites auront lieu, ainsi qu'à s'entendre avec eux sur les questions que poseraient l'organisation et l'accomplissement de ces visites.

ARTICLE 4

L'Autorité chargée de l'administration assurera le maintien de la paix et du bon ordre ainsi que la bonne administration et la défense du Territoire. Elle veillera à ce qu'il apporte sa contribution au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

ARTICLE 5

A cet effet, et en vue de remplir les obligations découlant de la Charte et du présent Accord, l'Autorité chargée de l'administration:

1. Aura pleins pouvoirs de législation, d'administration et de juridiction sur le Territoire du Ruanda-Urundi et, sous réserve des dispositions de la Charte et du présent Accord, l'administrera selon la législation belge, comme partie intégrante du territoire belge;

2. Sera autorisée à constituer le Ruanda-Urundi en union ou fédération douanière, fiscale ou administrative avec les territoires limitrophes relevant de sa souveraineté, et à créer des services communs entre ces territoires et le Ruanda-Urundi, à condition que ces mesures ne soient pas inconciliables avec les fins du Régime international de tutelle et avec les dispositions du présent Accord;

3. Pourra établir sur le Territoire sous tutelle des bases militaires, y compris des bases aériennes, élever des fortifications, entretenir ses propres forces armées et lever des contingents de volontaires.

L'Autorité chargée de l'administration pourra également prendre, dans les seules limites imposées par la Charte, toutes mesures d'organisation ou de défense propres à assurer:

a) La participation du Territoire au maintien de la paix et de la sécurité internationales;

b) Le respect des engagements relatifs à l'assistance et aux facilités données au Conseil de sécurité par l'Autorité chargée de l'administration;

c) Le respect de l'ordre intérieur;

d) La défense du Territoire dans le cadre des accords spéciaux pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

ARTICLE 6

L'Autorité chargée de l'administration favorisera le développement des institutions politiques libres qui conviennent au Ruanda-Urundi. A cette fin, elle assurera aux habitants du Ruanda-Urundi une participation croissante à l'administration et aux services tant centraux que locaux du Territoire; elle développera la participation des habitants aux organes représentatifs de la population du Territoire dans des conditions appropriés aux circonstances particulières à celui-ci.

En bref, elle prendra toutes les mesures propres à assurer l'évolution politique des popula-

vancement of the population of Ruanda-Urundi in accordance with Article 76 b. of the Charter of the United Nations.

ARTICLE 7

The Administering Authority undertakes to apply to Ruanda-Urundi the provisions of all present or future international conventions and recommendations which may be appropriate to the particular conditions of the Territory and which would be conducive to the achievement of the basic objectives of the International Trusteeship System.

ARTICLE 8

In framing laws relating to the ownership of land and the rights over natural resources, and to their transfer, the Administering Authority shall take into consideration native laws and customs and shall respect the rights and safeguard the interests, both present and future, of the native population. No native land or native-owned natural resources may be transferred, except between natives, save with the previous consent of the competent public authority. No real rights over native land or native-owned resources of the sub-soil, in favour of non-natives, may be created except with the same consent.

ARTICLE 9

Subject to the provisions of the following article, the Administering Authority shall take all necessary steps to ensure equal treatment in social, economic, industrial and commercial matters for all States Members of the United Nations and their nationals and to this end:

1. Shall ensure to all nationals of Members of the United Nations the same rights as are enjoyed by its own nationals in respect of entry into and residence in Ruanda-Urundi, freedom of transit and navigation, including freedom of transit and navigation by air, the acquisition of property, both movable and immovable, the protection of person and property, and the exercise of professions and trades;

2. Shall not discriminate on grounds of nationality against nationals of any Member of the United Nations in matters relating to the grant of concessions for the development of natural resources of the Territory and shall not grant concessions having the character of a general monopoly;

3. Shall ensure equal treatment in the administration of justice to the nationals of all Members of the United Nations.

The rights conferred by this article on the nationals of States Members of the United Nations apply equally to companies or associations controlled by such nationals and formed in accordance with the law of any Member of the United Nations.

ARTICLE 10

Measures taken to give effect to the provisions of the preceding article shall be subject always

tions du Ruanda-Urundi, conformément à l'Article 76 b. de la Charte des Nations Unies.

ARTICLE 7

L'Autorité chargée de l'administration s'engage à appliquer au Ruanda-Urundi les dispositions de toutes les conventions et recommandations internationales, présentes ou à venir, qui pourraient être appropriées aux conditions particulières du Territoire et qui contribueraient à atteindre les buts fondamentaux du Régime international de tutelle.

ARTICLE 8

En établissant des lois relatives à la propriété du sol et aux droits sur les ressources naturelles, ainsi qu'à leur transfert, l'Autorité chargée de l'administration tiendra compte des lois et des coutumes indigènes, respectera les droits et protégera les intérêts, tant présents que futurs, de la population indigène. Aucune propriété foncière indigène ou aucune propriété indigène de ressources naturelles ne pourra faire l'objet d'un transfert, excepté entre indigènes, sans avoir reçu au préalable l'approbation de l'autorité publique compétente. Aucun droit réel ne pourra être constitué sur un bien foncier indigène ou sur les ressources du sous-sol appartenant à des indigènes, en faveur de non-indigènes, si ce n'est avec la même approbation.

ARTICLE 9

L'Autorité chargée de l'administration prendra, sous réserve des dispositions de l'article suivant, toutes les mesures nécessaires en vue d'assurer à tous les Etats Membres des Nations Unies et à leurs ressortissants, l'égalité de traitement en matière sociale, économique, industrielle et commerciale et à cet effet:

1. Assurera à tous les ressortissants des Membres des Nations Unies les mêmes droits qu'à ses propres ressortissants en ce qui concerne l'accès et l'établissement dans le Ruanda-Urundi, la liberté de transit et de navigation, y compris la liberté de transit et de navigation par air, l'acquisition de la propriété mobilière et immobilière, la protection de la personne et des biens et l'exercice des professions et des métiers;

2. N'établira, à l'égard des ressortissants des Membres des Nations Unies, aucune discrimination basée sur la nationalité en ce qui concerne l'octroi de concessions pour le développement des ressources naturelles du Territoire et n'accordera pas de concessions ayant le caractère d'un monopole général;

3. Assurera l'égalité de traitement dans l'administration de la justice aux ressortissants de tous les Membres des Nations Unies.

Les droits conférés par le présent article aux ressortissants des Etats Membres des Nations Unies s'étendent, dans les mêmes conditions, aux sociétés ou associations contrôlées par ces ressortissants et constituées selon la législation d'un quelconque de ces Etats.

ARTICLE 10

L'application des dispositions de l'article précédent est subordonnée à l'obligation générale

to the overriding duty of the United Nations and of the Administering Authority to promote the political, economic, social and cultural advancement of the inhabitants of the Territory, and to pursue the other objectives of the Trusteeship System as laid down in Article 76 of the Charter of the United Nations.

The Administering Authority shall, in particular, be free:

1. To organize essential public services and works on such terms and such conditions as it thinks just;

2. To create, in the interests of Ruanda-Urundi, monopolies of a purely fiscal character in order to provide the Territory with the resources which seem best suited to local requirements;

3. Where the interests or the economic advancement of the inhabitants of the Territory may require it, to establish or permit to be established, for specific purposes, other monopolies or undertakings having in them an element of monopoly, under conditions of proper public control, provided that, in the selection of agencies to carry out the purposes of this paragraph, other than agencies controlled by the Government or those in which the Government participates, the Administering Authority shall not discriminate on grounds of nationality against Members of the United Nations or their nationals.

ARTICLE 11

Nothing in this Agreement shall entitle any Member of the United Nations to claim for itself or for its nationals, companies or associations, the benefits of article 9 of this Agreement in any respect in which it does not give to the inhabitants, companies and associations of Ruanda-Urundi equality of treatment with the nationals, companies and associations of the State which it treats most favourably.

ARTICLE 12

The Administering Authority shall develop the system of elementary education in the Trust Territory in order to reduce the number of illiterates, to train the inhabitants in manual skill, and to improve the education of the population. The Administering Authority shall, so far as possible, provide the necessary facilities to enable qualified students to receive higher education, more especially professional education.

ARTICLE 13

The Administering Authority shall ensure, throughout the Trust Territory, complete freedom of conscience, freedom of religious teaching and the free exercise of all forms of worship which are consistent with public order and morality; all missionaries who are nationals of any State Member of the United Nations shall be free to enter, travel and reside in the Trust Territory, to acquire and possess property, to erect religious buildings and to open schools and hospitals therein. The provisions of the present

qui incombe aux Nations Unies et à l'Autorité chargée de l'administration, de promouvoir le développement politique, économique, social et culturel des habitants du Territoire et de poursuivre les autres buts que se propose le Régime de tutelle, tels qu'ils sont définis à l'Article 76 de la Charte des Nations Unies.

L'Autorité chargée de l'administration aura notamment la faculté:

1. D'organiser les services et les travaux publics essentiels de la façon et dans les conditions qu'elle estimera justes;

2. De créer, dans l'intérêt du Ruanda-Urundi, des monopoles d'un caractère purement fiscal, en vue de lui procurer les ressources paraissant le mieux s'adapter aux besoins locaux;

3. Chaque fois que les intérêts ou le progrès économique des habitants du Territoire du Ruanda-Urundi l'exigeront, d'organiser ou d'autoriser l'organisation, à des fins déterminées, d'autres monopoles ou entreprises présentant un caractère de monopole, sous condition d'un contrôle public convenable, pourvu que, dans le choix de toute institution chargée d'exécuter les dispositions du présent paragraphe autre que les institutions contrôlées par le Gouvernement ou que celles auxquelles le Gouvernement participe, l'Autorité chargée de l'administration n'établisse à l'égard des Membres des Nations Unies ou de leurs ressortissants aucune discrimination fondée sur la nationalité.

ARTICLE 11

Aucune disposition du présent Accord ne donne le droit à un Membre des Nations Unies de réclamer pour lui-même ou pour ses ressortissants, ses sociétés ou ses associations, le bénéfice de l'article du présent Accord, dans un domaine où il ne donne pas aux habitants, sociétés et associations du Ruanda-Urundi l'égalité de traitement avec les ressortissants, sociétés et associations de l'Etat auquel il réserve le traitement le plus favorable.

ARTICLE 12

L'Autorité chargée de l'administration développera le système de l'instruction élémentaire dans le Territoire sous tutelle en vue de réduire le nombre des illettrés, de perfectionner l'habileté manuelle et d'améliorer l'éducation de la population. Elle donnera, dans la mesure du possible, les facilités nécessaires pour permettre aux étudiants qualifiés l'accès à une instruction supérieure, particulièrement dans l'ordre professionnel.

ARTICLE 13

L'Autorité chargée de l'administration assurera, dans l'étendue du Territoire sous tutelle, la pleine liberté de conscience, la liberté d'enseignement religieux et le libre exercice de toutes les formes de culte qui ne sont contraires ni à l'ordre public, ni aux bonnes mœurs; elle donnera à tous les missionnaires ressortissants de tout Etat Membre des Nations Unies la faculté de pénétrer, de circuler et de résider dans le Territoire sous tutelle, d'y acquérir et posséder des propriétés, d'y élever des bâtiments dans un but

article shall not, however, affect the duty of the Administering Authority to exercise such control as may be necessary for the maintenance of public order and good government and also the quality and progress of education.

ARTICLE 14

Subject only to the requirements of public order, the Administering Authority shall guarantee to the inhabitants of the Trust Territory freedom of speech, of the press, of assembly and of petition.

ARTICLE 15

The Administering Authority may, on behalf of the Trust Territory, accept membership in any advisory regional commission (regional authority), technical organization, or other voluntary association of States. It may co-operate with specialized agencies, whether public or private, and participate in other forms of international co-operation not inconsistent with the Charter.

ARTICLE 16

The Administering Authority shall make, to the General Assembly of the United Nations, an annual report on the basis of the questionnaire drawn up by the Trusteeship Council in accordance with Article 88 of the Charter of the United Nations.

Such reports shall include information regarding the measures taken in order to give effect to the suggestions and recommendations of the General Assembly and of the Trusteeship Council.

The Administering Authority shall appoint an accredited representative to attend the meetings of the Trusteeship Council at which the reports of the Administering Authority for Ruanda-Urundi will be examined.

ARTICLE 17

Nothing in this Agreement shall affect the right of the Administering Authority to propose at any future date the designation of the whole or part of the Territory as a strategic area in accordance with Articles 82 and 83 of the Charter.

ARTICLE 18

The terms of the present Trusteeship Agreement may not be altered or amended except as provided in Articles 79, 83 or 85 of the Charter.

ARTICLE 19

If any dispute whatever should arise between the Administering Authority and another Member of the United Nations relating to the interpretation or the application of the provisions of the present Trusteeship Agreement, such dispute, if it cannot be settled by negotiation or other means, shall be submitted to the International Court of Justice, provided for by Chapter XIV of the Charter of the United Nations.

religieux et d'y ouvrir des écoles et des hôpitaux. Les dispositions du présent article n'affecteront cependant pas le devoir de l'Autorité chargée de l'administration d'exercer le contrôle nécessaire pour assurer le maintien de l'ordre public et de la bonne administration ainsi que la qualité et le progrès de l'enseignement.

ARTICLE 14

Sous la seule réserve des exigences du maintien de l'ordre public, l'Autorité chargée de l'administration assurera aux populations du Territoire sous tutelle la liberté de parole, de presse, de réunion et de pétition.

ARTICLE 15

L'Autorité chargée de l'administration pourra, au nom du Territoire sous tutelle, accepter de devenir membre de toute commission consultative régionale (autorité régionale), organisation technique ou autre association volontaire d'Etats. Elle pourra coopérer avec des organismes internationaux spécialisés, publics ou privés, et pourra se livrer à d'autres formes de coopération internationale qui ne sont pas en contradiction avec la Charte.

ARTICLE 16

L'Autorité chargée de l'administration présentera à l'Assemblée générale des Nations Unies un rapport annuel sur la base du questionnaire établi par le Conseil de tutelle, conformément à l'Article 88 de la Charte des Nations Unies.

Ces rapports comprendront des informations relativement aux mesures prises pour mettre à exécution les suggestions et les recommandations de l'Assemblée générale et du Conseil de tutelle.

L'Autorité chargée de l'administration désignera un représentant accrédité pour assister aux séances du Conseil de tutelle au cours desquelles les rapports de l'Autorité chargée de l'administration du Ruanda-Urundi seront examinés.

ARTICLE 17

Rien dans le présent Accord n'affectera le droit qu'a l'Autorité chargée de l'administration de proposer à tout moment la désignation de tout ou partie du Territoire comme zone stratégique, conformément aux Articles 82 et 83 de la Charte.

ARTICLE 18

Les termes du présent Accord de tutelle ne pourront être modifiés ou amendés que conformément aux Articles 79, 83 ou 85 de la Charte.

ARTICLE 19

Tout différend, quel qu'il soit, qui viendrait à s'élever entre l'Autorité chargée de l'administration et tout autre Membre des Nations, relativement à l'interprétation ou à l'application des dispositions du présent Accord de tutelle sera, s'il ne peut être réglé par négociations ou tout autre moyen, soumis à la Cour internationale de Justice prévue par le Chapitre XIV de la Charte des Nations Unies.

**TRUSTEESHIP AGREEMENT
FOR THE TERRITORY OF THE CAMEROONS
UNDER BRITISH ADMINISTRATION**

**ACCORD DE TUTELLE
POUR LE TERRITOIRE DU CAMEROUN
SOUS ADMINISTRATION BRITANNIQUE**

Whereas the Territory known as the Cameroons under British Mandate and hereinafter referred to as the Territory has been administered in accordance with Article 22 of the Covenant of the League of Nations under a mandate conferred on His Britannic Majesty; and

Whereas Article 75 of the United Nations Charter, signed at San Francisco on 26 June 1945, provides for the establishment of an International Trusteeship System for the administration and supervision of such territories as may be placed thereunder by subsequent individual agreements; and

Whereas, under Article 77 of the said Charter, the International Trusteeship System may be applied to territories now held under mandate; and

Whereas His Majesty has indicated his desire to place the Territory under the said International Trusteeship System; and

Whereas, in accordance with Articles 75 and 77 of the said Charter, the placing of a territory under the International Trusteeship System is to be effected by means of a trusteeship agreement,

Now, therefore, the General Assembly of the United Nations hereby resolves to approve the following terms of Trusteeship for the Territory:

ARTICLE 1

The Territory to which this Agreement applies comprises that part of the Cameroons lying to the west of the boundary defined by the Franco-British Declaration of 10 July 1919, and more exactly defined in the Declaration made by the Governor of the Colony and Protectorate of Nigeria and the Governor of the Cameroons under French mandate which was confirmed by the exchange of Notes between His Majesty's Government in the United Kingdom and the French Government of 9 January 1931. This line may, however, be slightly modified by mutual agreement between His Majesty's Government in the United Kingdom and the Government of the French Republic where an examination of the localities shows that it is desirable in the interests of the inhabitants.

ARTICLE 2

His Majesty is hereby designated as Administering Authority for the Territory, the responsibility for the administration of which will be undertaken by His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

ARTICLE 3

The Administering Authority undertakes to administer the Territory in such a manner as to achieve the basic objectives of the International

Attendu que le Territoire connu sous le nom de Cameroun sous mandat britannique et ci-après dénommé le Territoire a été administré jusqu'ici conformément à l'Article 22 du Pacte de la Société des Nations en vertu d'un mandat conféré à Sa Majesté britannique;

Attendu que l'Article 75 de la Charte des Nations Unies signée à San-Francisco le 26 juin 1945, prévoit l'établissement d'un Régime international de tutelle pour l'administration et la surveillance des territoires qui pourraient être placés sous ce Régime en vertu d'accords particuliers ultérieurs;

Attendu qu'en vertu de l'Article 77 de ladite Charte, le Régime international de tutelle peut s'appliquer aux territoires actuellement sous mandat;

Attendu que Sa Majesté a manifesté le désir de placer le Territoire sous ledit Régime international de tutelle;

Attendu que conformément aux termes des Articles 75 et 77 de ladite Charte, un territoire doit être placé sous le Régime international de tutelle au moyen d'un Accord de tutelle

En conséquence, l'Assemblée générale des Nations Unies décide d'approuver les termes suivants du Régime de tutelle pour le Territoire.

ARTICLE PREMIER

Le Territoire auquel cet accord s'applique comprend la partie du Cameroun qui se trouve à l'ouest de la frontière établie par la Déclaration franco-britannique du 10 juillet 1919 et déterminée d'une façon plus précise dans la Déclaration faite par le Gouverneur de la Colonie et du Protectorat du Nigeria et le Gouverneur du Cameroun sous mandat français et confirmée par l'échange de Notes qui a eu lieu le 9 janvier 1931 entre le Gouvernement de Sa Majesté pour le Royaume-Uni et le Gouvernement français. Cette ligne frontière peut cependant être légèrement modifiée d'un commun accord par le Gouvernement de Sa Majesté pour le Royaume-Uni et le Gouvernement de la République française si l'examen des lieux montre qu'une telle modification est souhaitable dans l'intérêt des habitants.

ARTICLE 2

Sa Majesté est désignée par les présentes comme Autorité chargée de l'administration du Territoire et la responsabilité de cette administration sera assumée par le Gouvernement de Sa Majesté pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

ARTICLE 3

L'Autorité chargée de l'administration s'engage à administrer le Territoire de manière à réaliser les fins essentielles du Régime interna-

Trusteeship System laid down in Article 76 of the United Nations Charter. The Administering Authority further undertakes to collaborate fully with the General Assembly of the United Nations and the Trusteeship Council in the discharge of all their functions as defined in Article 87 of the United Nations Charter, and to facilitate any periodic visits to the Territory which they may deem necessary, at times to be agreed upon with the Administering Authority.

ARTICLE 4

The Administering Authority shall be responsible: (a) for the peace, order, good government and defence of the Territory and (b) for ensuring that it shall play its part in the maintenance of international peace and security.

ARTICLE 5

For the above-mentioned purposes and for all purposes of this Agreement, as may be necessary, the Administering Authority:

(a) Shall have full powers of legislation, administration and jurisdiction in the Territory and shall administer it in accordance with the Authority's own laws as an integral part of its territory with such modification as may be required by local conditions and subject to the provisions of the United Nations Charter and of this Agreement;

(b) Shall be entitled to constitute the Territory into a customs, fiscal or administrative union or federation with adjacent territories under its sovereignty or control, and to establish common services between such territories and the Territory where such measures are not inconsistent with the basic objectives of the International Trusteeship System and with the terms of this Agreement;

(c) And shall be entitled to establish naval, military and air bases, to erect fortifications, to station and employ its own forces in the Territory and to take all such other measures as are in its opinion necessary for the defence of the Territory and for ensuring that it plays its part in the maintenance of international peace and security. To this end the Administering Authority may make use of volunteer forces, facilities and assistance from the Territory in carrying out the obligations towards the Security Council undertaken in this regard by the Administering Authority, as well as for local defence and the maintenance of law and order within the Territory.

ARTICLE 6

The Administering Authority shall promote the development of free political institutions suited to the Territory. To this end the Administering Authority shall assure to the inhabitants of the Territory a progressively increasing share in the administrative and other services of the Territory; shall develop the participation of the inhabitants of the Territory in advisory and legislative bodies and in the government of the Territory, both central and local, as may be

tional de tutelle énoncées à l'Article 76 de la Charte des Nations Unies. L'Autorité chargée de l'administration s'engage, en outre, à collaborer pleinement avec l'Assemblée générale des Nations Unies et le Conseil de tutelle dans l'accomplissement de toutes les fonctions définies à l'Article 87 de la Charte des Nations Unies et à faciliter les visites périodiques au Territoire qu'ils jugeraient nécessaires, à des dates déterminées de concert avec l'Autorité chargée de l'administration.

ARTICLE 4

L'Autorité chargée de l'administration: a) répondra de la paix, de l'ordre, de la bonne administration et de la défense du Territoire et b) devra veiller à ce qu'il apporte sa contribution au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

ARTICLE 5

Pour la réalisation des buts précités et à toutes les fins nécessaires du présent Accord, l'Autorité chargée de l'Administration:

a) Aura pleins pouvoirs de législation, d'administration et de juridiction sur le Territoire et l'administrera conformément à sa propre législation, comme partie intégrante de son territoire, avec les modifications que pourraient exiger les conditions locales et sous réserve des dispositions de la Charte des Nations Unies et du présent Accord;

b) Sera autorisée à faire entrer le Territoire dans une union ou fédération douanière, fiscale ou administrative constituée avec les territoires adjacents placés sous sa souveraineté ou sa régie et à établir des services administratifs communs à ces territoires et au Territoire quand ces mesures seront compatibles avec les fins essentielles du Régime international de tutelle et avec les clauses du présent Accord;

c) Et sera autorisée à établir des bases navales, militaires et aériennes, à construire des fortifications, à poster et à employer ses propres forces dans le Territoire et à prendre toutes autres mesures qui, à son avis, seraient nécessaires pour la défense du Territoire et pour assurer qu'il apporte sa contribution au maintien de la paix et de la sécurité internationales. A cette fin, l'Autorité chargée de l'administration pourra utiliser des contingents de volontaires, les facilités et l'aide du Territoire pour remplir les obligations qu'elles a contractées à cet égard envers le Conseil de sécurité, ainsi que pour assurer la défense locale et le maintien de l'ordre à l'intérieur du Territoire.

ARTICLE 6

L'Autorité chargée de l'administration favorisera le développement d'institutions politiques libres convenant au Territoire. A cette fin, elle assurera à ses habitants une part progressivement croissante dans les services administratifs et autres du Territoire; elle élargira leur représentation dans les corps consultatifs et législatifs et leur participation au gouvernement du Territoire, aussi bien central que local, compte tenu des conditions particulières au Territoire et à ses

appropriate to the particular circumstances of the Territory and its people; and shall take all other appropriate measures with a view to the political advancement of the inhabitants of the Territory in accordance with Article 76 b. of the United Nations Charter. In considering the measures to be taken under this article the Administering Authority shall, in the interests of the inhabitants, have special regard to the provisions of article 5 (a) of this Agreement.

ARTICLE 7

The Administering Authority undertakes to apply in the Territory the provisions of any international conventions and recommendations already existing or hereafter drawn up by the United Nations or by the specialized agencies referred to in Article 57 of the Charter, which may be appropriate to the particular circumstances of the Territory and which would conduce to the achievement of the basic objectives of the International Trusteeship System.

ARTICLE 8

In framing laws relating to the holding or transfer of land and natural resources, the Administering Authority shall take into consideration native laws and customs, and shall respect the rights and safeguard the interests, both present and future, of the native population. No native land or natural resources may be transferred except between natives, save with the previous consent of the competent public authority. No real rights over native land or natural resources in favour of non-natives may be created except with the same consent.

ARTICLE 9

Subject to the provisions of article 10 of this Agreement, the Administering Authority shall take all necessary steps to ensure equal treatment in social, economic, industrial and commercial matters for all Members of the United Nations and their nationals and to this end:

(a) Shall ensure the same rights to all nationals of Members of the United Nations as to its own nationals in respect of entry into and residence in the Territory, freedom of transit and navigation, including freedom of transit and navigation by air, acquisition of property both movable and immovable, the protection of persons and property and the exercise of professions and trades;

(b) Shall not discriminate on grounds of nationality against nationals of any Member of the United Nations in matters relating to the grant of concessions for the development of the natural resources of the Territory, and shall not grant concessions having the character of a general monopoly;

(c) Shall ensure equal treatment in the administration of justice to the nationals of all Members of the United Nations.

populations; et prendra toutes autres mesures appropriées en vue d'assurer l'évolution politique des habitants du Territoire conformément à l'Article 76 b. de la Charte des Nations Unies. Lors de l'étude des mesures à prendre en vertu de cet Article, l'Autorité chargée de l'administration tiendra particulièrement compte, dans l'intérêt des habitants, des dispositions de l'Article 5 a) du présent Accord.

ARTICLE 7

L'Autorité chargée de l'administration s'engage à appliquer au Territoire les stipulations des conventions internationales et des recommandations existant actuellement ou qui seront arrêtées par les Nations Unies ou par les institutions spécialisées dont il est question à l'Article 57 de la Charte, qui pourraient convenir aux conditions particulières du Territoire et qui contribueraient à la réalisation des fins essentielles du Régime international de tutelle.

ARTICLE 8

L'Autorité chargée de l'administration devra, dans l'établissement des lois relatives à la tenure du sol ou au transfert de la propriété foncière et des ressources naturelles, prendre en considération les lois et les coutumes indigènes, respecter les droits et sauvegarder les intérêts, tant présents que futurs, de la population indigène. Aucune propriété foncière ou aucune ressource naturelle appartenant à des indigènes, ne pourra faire l'objet d'un transfert, excepté entre indigènes, sans qu'il y ait eu approbation préalable de l'autorité publique compétente. Aucun droit réel sur un bien foncier ou sur des ressources naturelles appartenant à un indigène ne pourra être constitué en faveur de non-indigènes, si ce n'est avec la même approbation.

ARTICLE 9

Sous réserve des dispositions de l'article 10 du présent Accord, l'Autorité chargée de l'administration prendra toutes les mesures nécessaires en vue d'assurer à tous les Etats Membres des Nations Unies et à leurs ressortissants, l'égalité de traitement en matière sociale, économique, industrielle et commerciale, et à cet effet:

a) Assurera à tous les ressortissants des Membres des Nations Unies les mêmes droits qu'à ses propres ressortissants en ce qui concerne l'accès et l'établissement dans le Territoire, la liberté de transit et de navigation, y compris la liberté de transit et navigation par air, l'acquisition de biens mobiliers et immobiliers, la protection de la personne et des biens et l'exercice des professions et des métiers;

b) N'établira, à l'égard des ressortissants des Membres des Nations Unies, aucune discrimination fondée sur la nationalité, en ce qui concerne l'octroi de concessions pour le développement des ressources naturelles du Territoire et n'accordera pas de concessions ayant le caractère d'un monopole général;

c) Assurera l'égalité de traitement dans l'administration de la justice aux ressortissants de tous les Membres des Nations Unies.

The rights conferred by this article on nationals of Members of the United Nations apply equally to companies and associations controlled by such nationals and organized in accordance with the law of any Member of the United Nations.

ARTICLE 10

Measures taken to give effect to article 9 of this Agreement shall be subject always to the overriding duty of the Administering Authority in accordance with Article 76 of the United Nations Charter to promote the political, economic, social and educational advancement of the inhabitants of the Territory, to carry out the other basic objectives of the International Trusteeship System, and to maintain peace, order and good government. The Administering Authority shall in particular be free:

(a) To organize essential public services and works on such terms and conditions as it thinks just;

(b) To create monopolies of a purely fiscal character in order to provide the Territory with the fiscal resources which seem best suited to local requirements, or otherwise to serve the interests of the inhabitants of the Territory;

(c) Where the interests of the economic advancement of the inhabitants of the Territory may require it, to establish or permit to be established, for specific purposes, other monopolies or undertakings having in them an element of monopoly, under conditions of proper public control; provided that, in the selection of agencies to carry out the purposes of this paragraph, other than agencies controlled by the Government or those in which the Government participates, the Administering Authority shall not discriminate on grounds of nationality against Members of the United Nations or their nationals.

ARTICLE 11

Nothing in this Agreement shall entitle any Member of the United Nations to claim for itself or for its nationals, companies and associations, the benefits of article 9 of this Agreement in any respect in which it does not give to the inhabitants, companies and associations of the Territory equality of treatment with the nationals, companies and associations of the State which it treats most favorably.

ARTICLE 12

The Administering Authority shall, as may be appropriate to the circumstances of the Territory, continue and extend a general system of elementary education designed to abolish illiteracy and to facilitate the vocational and cultural advancement of the population, child and adult, and shall similarly provide such facilities as may prove desirable and practicable in the interests of the inhabitants for qualified students to re-

Les droits conférés par le présent article aux ressortissants des Etats Membres des Nations Unies s'étendent, dans les mêmes conditions, aux sociétés ou associations contrôlées par ces ressortissants et constituées selon la législation de l'un quelconque de ces Etats.

ARTICLE 10

L'application des dispositions de l'Article 9 est subordonnée à l'obligation primordiale qui incombe à l'Autorité chargée de l'administration en vertu de l'Article 76 de la Charte des Nations Unies, de favoriser le progrès politique, économique et social, ainsi que le développement de l'instruction des habitants du Territoire, de réaliser les autres fins essentielles du Régime international de tutelle, et de maintenir la paix, l'ordre et la bonne administration. L'Autorité chargée de l'administration aura notamment la faculté:

a) D'organiser les services et les travaux publics essentiels de la manière et dans les conditions qu'elle estimera justes;

b) De créer les monopoles d'un caractère purement fiscal afin de procurer au Territoire les ressources fiscales qui paraissent le mieux s'adapter aux besoins locaux ou qui sembleront les plus conformes aux intérêts des habitants du Territoire;

c) Chaque fois que les intérêts ou le progrès économique des habitants du Territoire l'exigeront, d'organiser ou d'autoriser l'organisation, à des fins déterminées, d'autres monopoles ou entreprises présentant le caractère d'un monopole, dans des conditions de contrôle public convenables, pourvu que, dans le choix de toute institution chargée d'exécuter les dispositions du présent paragraphe, autre que les institutions contrôlées par le Gouvernement ou que celles auxquelles participe le Gouvernement, l'Autorité chargée de l'administration n'établisse à l'égard des Etats Membres des Nations Unies ou de leurs ressortissants aucune discrimination fondée sur la nationalité.

ARTICLE 11

Aucune disposition du présent Accord ne donne le droit à un Membre des Nations Unies de réclamer pour lui-même ou pour ses ressortissants, ses sociétés et ses associations, le bénéfice de l'Article 9 du présent Accord, dans un domaine où il ne donne pas aux habitants, sociétés et associations du Territoire l'égalité de traitement avec les ressortissants, sociétés et associations de l'Etat auquel il réserve le traitement le plus favorable.

ARTICLE 12

L'Autorité chargée de l'administration devra, compte tenu des conditions particulières du Territoire, maintenir et développer un système général d'instruction primaire destiné à supprimer l'analphabétisme et à faciliter le progrès professionnel et culturel de la population, enfantine et adulte, et devra de même fournir, dans l'intérêt des habitants, aux étudiants aptes à recevoir l'instruction secondaire ou supérieure, y compris la formation

ceive secondary and higher education, including professional training.

ARTICLE 13

The Administering Authority shall ensure, in the Territory, complete freedom of conscience and, so far as is consistent with the requirements of public order and morality, freedom of religious teaching and the free exercise of all forms of worship. Subject to the provisions of article 8 of this Agreement and the local law, missionaries who are nationals of Members of the United Nations shall be free to enter the Territory and to travel and reside therein, to acquire and possess property, to erect religious buildings and to open schools and hospitals in the Territory. The provisions of this article shall not, however, affect the right and duty of the Administering Authority to exercise such control as he may consider necessary for the maintenance of peace, order and good government and for the educational advancement of the inhabitants of the Territory, and to take all measures required for such control.

ARTICLE 14

Subject only to the requirements of public order, the Administering Authority shall guarantee to the inhabitants of the Territory freedom of speech, of the press, of assembly and of petition.

ARTICLE 15

The Administering Authority may arrange for the co-operation of the Territory in any regional advisory commission, regional technical organization, or other voluntary association of States, any specialized international bodies, public or private, or other forms of international activity not inconsistent with the United Nations Charter.

ARTICLE 16

The Administering Authority shall make to the General Assembly of the United Nations an annual report on the basis of a questionnaire drawn up by the Trusteeship Council in accordance with Article 88 of the United Nations Charter. Such reports shall include information concerning the measures taken to give effect to suggestions and recommendations of the General Assembly and the Trusteeship Council. The Administering Authority shall designate an accredited representative to be present at the sessions of the Trusteeship Council at which the reports of the Administering Authority with regard to the Territory are considered.

ARTICLE 17

Nothing in this Agreement shall affect the right of the Administering Authority to propose, at any future date, the amendment of this Agreement for the purpose of designating the whole or part of the Territory as a strategic area or for any other purpose not inconsistent with the basic objectives of the International Trusteeship System.

professionnelle, les facilités qui se révéleront désirables et réalisables.

ARTICLE 13

L'Autorité chargée de l'administration assurera au Territoire la liberté complète de conscience et, dans la mesure compatible avec les exigences de l'ordre public et de la morale, la liberté d'enseignement religieux et le libre exercice de toutes les formes de culte. Sous réserve des dispositions de l'Article 8 du présent Accord et des lois locales, les missionnaires ressortissants des Membres des Nations Unies seront libres d'entrer au Territoire, d'y voyager, d'y résider, d'y acquérir et d'y posséder des biens, d'y construire des édifices religieux et d'y ouvrir des écoles et des hôpitaux. Les dispositions du présent article ne devront pas cependant porter atteinte au droit et au devoir de l'Autorité chargée de l'administration d'exercer le contrôle qu'elle pourra juger nécessaire, soit au maintien de la paix, de l'ordre et de la bonne administration, soit au développement de l'instruction des habitants du Territoire, et de prendre les mesures nécessaires à l'exercice de ce contrôle.

ARTICLE 14

Sous réserve seulement des exigences de l'ordre public, l'Autorité chargée de l'administration garantira aux habitants du Territoire la liberté de parole, de presse, de réunion et de pétition.

ARTICLE 15

L'Autorité chargée de l'administration peut prendre des dispositions en vue de la participation du Territoire à toutes commissions consultatives régionales et organisations techniques régionales ou à toutes autres associations volontaires d'États, à toutes institutions spécialisées internationales, publiques ou privées, ou à d'autres formes d'activité internationale compatibles avec la Charte des Nations Unies.

ARTICLE 16

L'Autorité chargée de l'administration présentera à l'Assemblée générale des Nations Unies un rapport annuel fondé sur un questionnaire établi par le Conseil de tutelle conformément à l'Article 88 de la Charte des Nations Unies. Ce rapport comportera des données sur les mesures prises en vue de donner suite aux avis et recommandations présentés par l'Assemblée générale et le Conseil de tutelle. L'Autorité chargée de l'administration désignera un représentant accrédité qui assistera aux sessions du Conseil de tutelle au cours desquelles seront examinés les rapports de l'Autorité chargée de l'administration du Territoire.

ARTICLE 17

Aucune des dispositions du présent Accord ne portera atteinte au droit de l'Autorité chargée de l'administration de proposer, à tout moment, une modification de cet accord en vue de désigner tout ou partie du Territoire comme zone stratégique ou pour toute autre raison compatible avec les fins essentielles du Régime international de tutelle.

ARTICLE 18

The terms of this Agreement shall not be altered or amended except as provided in Article 79 and Article 83 or 85, as the case may be, of the United Nations Charter.

ARTICLE 19

If any dispute whatever should arise between the Administering Authority and another Member of the United Nations relating to the interpretation or application of the provisions of this Agreement, such dispute, if it cannot be settled by negotiation or other means, shall be submitted to the International Court of Justice, provided for in Chapter XIV of the United Nations Charter.

ARTICLE 18

Les termes du présent Accord ne pourront être modifiés ou amendés que conformément à l'Article 79 et aux Articles 83 ou 85, selon le cas, de la Charte des Nations Unies.

ARTICLE 19

Tout différend, quel qu'il soit, qui viendrait à s'élever entre l'Autorité chargée de l'administration et un autre Membre des Nations Unies relativement à l'interprétation ou à l'application des dispositions du présent Accord, sera, s'il ne peut être réglé par négociations ou un autre moyen, soumis à la Cour internationale de Justice, prévue au Chapitre XIV de la Charte des Nations Unies.

**TRUSTEESHIP AGREEMENT
FOR THE TERRITORY OF THE CAMEROONS
UNDER FRENCH ADMINISTRATION**

**ACCORD DE TUTELLE
POUR LE TERRITOIRE DU CAMEROUN
SOUS ADMINISTRATION FRANÇAISE**

Whereas the Territory known as the Cameroons lying to the east of the line agreed upon in the Declaration signed on 10 July 1919 has been under French administration in accordance with the mandate defined under the terms of the instrument of 20 July 1922; and

Whereas, in accordance with article 9 of that instrument, this part of the Cameroons has since then been "administered in accordance with the laws of the Mandatory as an integral part of his territory and subject to the provisions" of the mandate, and it is of importance, in the interests of the population of the Cameroons, to pursue the administrative and political development of the territories in question, in such a way as to promote the political, economic and social advancement of the inhabitants in accordance with Article 76 of the Charter of the United Nations; and

Whereas France has indicated its desire to place under trusteeship in accordance with Articles 75 and 77 of the said Charter that part of the Cameroons which is at present administered by it; and

Whereas Article 85 of the said Charter provides that the terms of Trusteeship are to be submitted for approval by the General Assembly,

Now, therefore, the General Assembly of the United Nations approves the following terms of Trusteeship for the said Territory:

ARTICLE 1

The Territory to which the present Trusteeship Agreement applies comprises that part of the Cameroons lying to the east of the boundary defined by the Franco-British Declaration of 10 July 1919.

ARTICLE 2

The French Government, in its capacity of Administering Authority for this Territory under the terms of Article 81 of the Charter of the United Nations, undertakes to exercise therein the duties of trusteeship as defined in the said Charter, to promote the basic objectives of the Trusteeship System laid down in Article 76 and to collaborate fully with the General Assembly and the Trusteeship Council in the discharge of their functions as defined in Articles 87 and 88.

Accordingly the French Government undertakes:

1. To make to the General Assembly of the United Nations the annual report provided for in Article 88 of the Charter, on the basis of the questionnaire drawn up by the Trusteeship Council in accordance with the said Article, and

Attendu que le Territoire connu sous le nom de Cameroun, s'étendant à l'est de la ligne fixée dans la Déclaration signée le 10 juillet 1919, a été administré par la France conformément au mandat défini par l'Acte en date du 20 juillet 1922;

Attendu que conformément à l'Article 9 de cet Acte, cette partie du Cameroun a été depuis lors "administrée selon la législation de la Puissance mandataire comme partie intégrante de son territoire et sous réserve des dispositions" prévues par le mandat et qu'il importe dans l'intérêt même des populations du Cameroun de poursuivre l'évolution administrative et politique des territoires en question, en vue de favoriser, conformément à l'Article 76 de la Charte des Nations Unies, le progrès politique, économique et social de ses habitants;

Attendu que la France a manifesté le désir de placer la partie du Cameroun qu'elle administre actuellement sous le Régime de tutelle conformément aux Articles 75 et 77;

Attendu que l'Article 85 de ladite Charte stipule que les termes du Régime de tutelle doivent être soumis à l'approbation de l'Assemblée générale,

En conséquence, l'Assemblée générale des Nations Unies approuve les termes suivants du Régime de tutelle pour ledit Territoire:

ARTICLE PREMIER

Le Territoire auquel s'applique le présent Accord de tutelle comprend la partie du Cameroun qui est située à l'est de la ligne fixée par la Déclaration franco-britannique du 10 juillet 1919.

ARTICLE 2

Le Gouvernement français s'engage, en tant qu'Autorité chargée de l'administration de ce Territoire aux termes de l'Article 81 de la Charte des Nations Unies, à y exercer les devoirs de tutelle définis par ladite Charte, à y rechercher les fins essentielles du Régime de tutelle énoncées à l'Article 76, et à prêter toute son assistance à l'Assemblée générale et au Conseil de tutelle dans l'exercice de leurs fonctions telles qu'elles sont fixées par les Articles 87 et 88.

En conséquence, le Gouvernement français s'engage:

1. A présenter à l'Assemblée générale des Nations Unies le rapport annuel prévu à l'Article 88 de la Charte, fondé sur le questionnaire établi par le Conseil de tutelle conformément au dit article, ainsi qu'à joindre à ce rapport les études

to attach to that report such memoranda as may be required by the General Assembly or the Trusteeship Council;

To include in that report information relating to the measures taken to give effect to the suggestions and recommendations of the General Assembly or of the Trusteeship Council;

To appoint a representative and, where necessary, qualified experts to attend the meetings of the Trusteeship Council or of the General Assembly at which the said reports and memoranda will be examined;

2. To appoint a representative and, where necessary, qualified experts to participate, in consultation with the General Assembly or the Trusteeship Council, in the examination of petitions received by those bodies;

3. To facilitate such periodic visits to the Territory as the General Assembly or the Trusteeship Council may decide to arrange; to decide jointly with these bodies the dates on which such visits shall take place, and also to agree jointly with them on all questions concerned with the organization and accomplishment of these visits;

4. To render general assistance to the General Assembly or the Trusteeship Council in the application of these arrangements, and of such other arrangements as these bodies may make in accordance with the terms of the present Agreement.

ARTICLE 3

The Administering Authority shall be responsible for the peace, order and good government of the Territory.

It shall also be responsible for the defence of the said Territory and ensure that it shall play its part in the maintenance of international peace and security.

ARTICLE 4

For the above-mentioned purposes and in order to fulfil its obligations under the Charter and the present Agreement, the Administering Authority:

A

1. Shall have full powers of legislation, administration and jurisdiction in the Territory and shall administer it in accordance with French law as an integral part of French territory, subject to the provisions of the Charter and of this Agreement;

2. Shall be entitled, in order to ensure better administration, with the consent of the territorial representative assembly, to constitute this Territory into a customs, fiscal or administrative union or federation with adjacent territories under its sovereignty or control and to establish common services between such territories and the Trust Territory, provided that such measures shall promote the objectives of the International Trusteeship System;

B

1. May establish, on the Territory. military,

qui lui seraient éventuellement demandées par l'Assemblée générale ou le Conseil de tutelle;

A inclure dans ce rapport les informations relatives aux mesures prises en vue de donner effet aux suggestions et recommandations de l'Assemblée générale ou du Conseil de tutelle;

A désigner un représentant et, le cas échéant, les experts qualifiés qui assisteront aux séances du Conseil de tutelle ou de l'Assemblée générale au cours desquelles lesdits rapports et études seront examinés;

2. A désigner un représentant et, le cas échéant, les experts qualifiés pour participer, en consultation avec l'Assemblée générale ou le Conseil de tutelle, à l'examen des pétitions qui seront reçues par ces organes;

3. A faciliter les visites périodiques éventuelles du Territoire sous tutelle auxquelles l'Assemblée générale ou le Conseil de tutelle pourraient faire procéder; à convenir avec ces organes des dates auxquelles ces visites auront lieu, ainsi qu'à s'entendre avec eux sur les questions que poseraient l'organisation et l'accomplissement de ces visites;

4. A faciliter généralement à l'Assemblée générale ou au Conseil de tutelle l'application de ces dispositions et de celles que ces organes seraient amenés à prendre conformément aux termes du présent Accord.

ARTICLE 3

L'Autorité chargée de l'administration sera responsable de la paix, du bon ordre et de la bonne administration du Territoire.

Elle sera responsable également de la défense dudit Territoire et veillera à ce qu'il apporte sa contribution au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

ARTICLE 4

A cet effet, et en vue de remplir les obligations découlant de la Charte et du présent Accord, l'Autorité chargée de l'administration:

A

1. Aura pleins pouvoirs de législation, d'administration et de juridiction sur le Territoire et, sous réserve des dispositions de la Charte et du présent Accord, l'administrera selon la législation française, comme partie intégrante du territoire français;

2. Sera autorisée, en vue d'assurer une meilleure administration, à constituer ce Territoire, après avis conforme de l'Assemblée représentative territoriale, en union ou fédération douanière, fiscale ou administrative avec les territoires avoisnants relevant de sa souveraineté ou placés sous son contrôle et à créer des services communs entre ces territoires et le Territoire sous tutelle, à condition que ces mesures aient pour effet de promouvoir le but que se propose le Régime international de tutelle;

B

1. Pourra établir sur le Territoire des bases

naval or air bases, station national forces and raise volunteer contingents therein;

2. May within the limits laid down in the Charter, take all measures of organization and defence appropriate for ensuring:

The participation of the Territory in the maintenance of international peace and security,

The respect for obligations concerning the assistance and facilities to be given by the Administering Authority to the Security Council;

The respect for internal law and order;

The defence of the Territory within the framework of the special agreements for the maintenance of international peace and security.

ARTICLE 5

The Administering Authority shall take measures to ensure to the local inhabitants a share in the administration of the Territory by the development of representative democratic bodies, and, in due course, to arrange appropriate measures to enable the inhabitants freely to express an opinion on their political regime and ensure the attainment of the objectives prescribed in Article 76 b. of the Charter.

ARTICLE 6

The Administering Authority undertakes to maintain the application to the Territory of the international agreements and conventions which are at present in force there, and to apply therein any conventions and recommendations made by the United Nations or the specialized agencies referred to in Article 57 of the Charter, the application of which would be in the interests of the population and consistent with the basic objectives of the Trusteeship System and the terms of the present Agreement.

ARTICLE 7

In framing laws relating to the holding or transfer of land, the Administering Authority shall, in order to promote the economic and social progress of the native population, take into consideration local laws and customs.

No land belonging to a native or to a group of natives may be transferred, except between natives, save with the previous consent of the competent public authority, who shall respect the rights and safeguard the interests, both present and future, of the natives. No real rights over native land in favour of non-natives may be created except with the same consent.

ARTICLE 8

Subject to the provisions of the following article, the Administering Authority shall take all necessary steps to ensure equal treatment in social, economic, industrial and commercial matters for all States Members of the United Nations and their nationals and to this end:

militaires, navales ou aériennes, y entretenir des forces nationales et lever des contingents de volontaires;

2. Pourra prendre dans les seules limites imposée par la Charte, toutes mesures d'organisation et de défense propres à assurer:

La participation du Territoire au maintien de la paix et de la sécurité internationales;

Le respect des engagements relatifs à l'assistance et aux facilités données au Conseil de sécurité, par l'Autorité chargée de l'administration;

Le respect de l'ordre intérieur;

La défense du Territoire dans le cadre des accords spéciaux pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

ARTICLE 5

L'Autorité chargée de l'administration prendra les mesures nécessaires en vue d'assurer une participation des populations locales à l'administration du Territoire par le développement d'organes démocratiques représentatifs et de procéder, le moment venu, aux consultations appropriées, en vue de permettre à ces populations de se prononcer librement sur leur régime politique et d'atteindre les fins définies par l'Article 76 b. de la Charte.

ARTICLE 6

L'Autorité chargée de l'administration s'engage à maintenir l'application au Territoire des accords et conventions internationaux qui y sont actuellement en vigueur, ainsi qu'à y étendre les conventions et recommandations faites par les Nations Unies ou les institutions spécialisées prévues à l'Article 57 de la Charte, chaque fois que ces conventions et recommandations seront favorables aux intérêts de la population et compatibles avec les buts que se propose le Système de tutelle et les termes du présent Accord.

ARTICLE 7

L'Autorité chargée de l'administration devra, dans l'établissement des règles relatives à la tenure du sol et au transfert de la propriété foncière, et en vue de favoriser le progrès économique et social des populations autochtones, prendre en considération les lois et les coutumes locales.

Aucune propriété foncière appartenant à un autochtone ou à un groupe d'autochtones ne pourra faire l'objet d'un transfert, excepté entre autochtones, sans qu'il y ait eu autorisation préalable de l'autorité publique, qui tiendra compte des intérêts, tant présents que futurs, des autochtones. Aucun droit réel ne pourra être constitué sur un bien foncier appartenant à un autochtone ou à un groupe d'autochtones en faveur d'un non-autochtone, si ce n'est avec la même autorisation.

ARTICLE 8

L'Autorité chargée de l'administration prendra, sous réserve des dispositions de l'article suivant, toutes les mesures nécessaires en vue d'assurer à tous les Etats Membres des Nations Unies et à leurs ressortissants l'égalité de traitement en matière sociale, économique, industrielle et commerciale, et à cet effet:

1. Shall grant to all nationals of Members of the United Nations freedom of transit and navigation, including freedom of transit and navigation by air, and the protection of person and property, subject to the requirements of public order, and on condition of compliance with the local law;

2. Shall ensure the same rights to all nationals of Members of the United Nations as to his own nationals in respect of entry into and residence in the Territory, acquisition of property, both movable and immovable, and the exercise of professions and trades;

3. Shall not discriminate on grounds of nationality against nationals of any Member of the United Nations in matters relating to the grant of concessions for the development of the natural resources of the Territory, and shall not grant concessions having the character of a general monopoly;

4. Shall ensure equal treatment in the administration of justice to the nationals of all Members of the United Nations.

The rights conferred by this article on the nationals of Members of the United Nations apply equally to companies and associations controlled by such nationals and formed in accordance with the law of any Member of the United Nations.

Nevertheless, pursuant to Article 76 of the Charter, such equal treatment shall be without prejudice to the attainment of the trusteeship objectives as prescribed in the said Article 76 and particularly in paragraph b. of that Article.

Should special advantages of any kind be granted by a Power enjoying the equality of treatment referred to above to another Power, or to a territory whether self-governing or not, the same advantages shall automatically apply reciprocally to the Trust Territory and to its inhabitants, especially in the economic and commercial field.

ARTICLE 9

Measures taken to give effect to the preceding article of this Agreement shall be subject to the overriding duty of the Administering Authority, in accordance with Article 76 of the Charter, to promote the political, economic, social and educational advancement of the inhabitants of the Territory, to carry out the other basic objectives of the International Trusteeship System and to maintain peace, order and good government. The Administering Authority shall in particular be free, with the consent of the territorial representative Assembly:

1. To organize essential public services and works on such terms and such conditions as it thinks just;

2. To create monopolies of a purely fiscal character in the interest of the Territory and in order to provide the Territory with the fiscal resources which seem best suited to local requirements;

1. Accordera à tous les ressortissants des Membres des Nations Unies la liberté de transit et de navigation, y compris la liberté de transit et de navigation par air, et la protection de leur personne et de leurs biens, sous réserve des nécessités d'ordre public et du respect de la législation locale;

2. Assurera à tous les ressortissants des Membres des Nations Unies les mêmes droits qu'à ses propres ressortissants en ce qui concerne leur accès et leur établissement dans le Territoire, l'acquisition de propriétés mobilières et immobilières et l'exercice de leur profession et de leur industrie;

3. N'établira, à l'égard des ressortissants des Membres des Nations Unies, aucune discrimination basée sur la nationalité, en ce qui concerne l'octroi de concessions pour le développement des ressources naturelles du Territoire et n'accordera pas de concessions ayant le caractère d'un monopole général;

4. Assurera l'égalité de traitement dans l'administration de la justice à tous les ressortissants des Membres des Nations Unies.

Les droits conférés par le présent article aux ressortissants des Etats Membres des Nations Unies, s'étendent également aux sociétés et associations contrôlées par ces ressortissants et organisées suivant la législation de ces Etats.

Néanmoins, et en conformité des dispositions de l'Article 76 de la Charte, l'égalité de traitement prévue ne peut avoir pour effet de porter préjudice à la réalisation des fins de tutelle énoncées au même Article 76 de la Charte et notamment en son paragraphe b.

Dans le cas où des avantages spéciaux, de quelque nature que ce soit, seraient accordés par une Puissance bénéficiant de l'égalité de traitement ci-dessus énoncée à une autre Puissance ou à un territoire autonome ou non, les mêmes avantages s'appliqueront automatiquement par réciprocité au Territoire sous tutelle, et à ses habitants, spécialement dans le domaine économique et commercial.

ARTICLE 9

Les effets des dispositions prévues à l'article précédent étant toujours limités par l'obligation générale que, conformément, à l'Article 76 de la Charte, l'Autorité chargée de l'administration a de promouvoir le développement politique, économique, social et culturel des habitants du Territoire, d'atteindre les buts que se propose le Système de tutelle et de maintenir l'ordre public et le bon gouvernement, l'Autorité chargée de l'administration aura, en particulier, la faculté, après avis conforme de l'Assemblée représentative territoriale:

1. D'organiser les services et les travaux publics essentiels de la façon et dans les conditions qu'elle estimera justes;

2. De créer des monopoles d'un caractère purement fiscal dans l'intérêt du Territoire et en vue de procurer au Territoire les ressources fiscales paraissant le mieux s'adapter aux besoins locaux;

3. To establish or to permit to be established under conditions of proper public control, in conformity with Article 76, paragraph d. of the Charter, such public enterprises or joint undertakings as appear to the Administering Authority to be in the interest of the economic advancement of the inhabitants of the Territory.

ARTICLE 10

The Administering Authority shall ensure, in the Territory, complete freedom of thought and the free exercise of all forms of worship and of religious teaching which are consistent with public order and morality. Missionaries who are nationals of States Members of the United Nations shall be free to enter the Territory and to reside therein, to acquire and possess property, to erect religious buildings and to open schools and hospitals throughout the Territory.

The provisions of this article shall not, however, affect the right and duty of the Administering Authority to exercise such control as may be necessary for the maintenance of public order and morality, and for the educational advancement of the inhabitants of the Territory.

The Administering Authority shall continue to develop elementary, secondary and technical education for the benefit of both children and adults. To the full extent compatible with the interests of the population it shall afford to qualified students the opportunity of receiving higher general or professional education.

The Administering Authority shall guarantee to the inhabitants of the Territory freedom of speech, of the press, of assembly and of petition, subject only to the requirements of public order.

ARTICLE 11

Nothing in this Agreement shall affect the right of the Administering Authority to propose at any future date the designation of the whole or part of the Territory thus placed under its trusteeship as a strategic area in accordance with Articles 82 and 83 of the Charter.

ARTICLE 12

The terms of the present Trusteeship Agreement shall not be altered or amended except as provided in Articles 79, 82, 83 and 85, as the case may be, of the Charter.

ARTICLE 13

If any dispute whatever should arise between the Administering Authority and another Member of the United Nations, relating to the interpretation or the application of the provisions of the present Trusteeship Agreement, such dispute, if it cannot be settled by negotiation or other means, shall be submitted to the International Court of Justice, provided for by Chapter XIV of the Charter of the United Nations.

ARTICLE 14

The Administering Authority may enter, on behalf of the Territory, any consultative regional

3. D'organiser ou d'autoriser l'organisation dans des conditions de contrôle public convenables, et en se conformant à l'Article 76 d. de la Charte, des offices publics ou des organismes d'économie mixte qui lui paraîtront de nature à favoriser le progrès économique des habitants du Territoire.

ARTICLE 10

L'Autorité chargée de l'administration assurera dans l'étendue du Territoire la pleine liberté de pensée et le libre exercice de tous les cultes et des enseignements religieux qui ne sont contraires ni à l'ordre public, ni aux bonnes mœurs: elle donnera aux missionnaires ressortissants des Etats Membres des Nations Unies la faculté d'entrer et de résider dans le Territoire, d'y acquérir et d'y posséder des propriétés, d'y élever des bâtiments ayant un but religieux, ainsi que d'y ouvrir des écoles et des hôpitaux.

Les dispositions du présent article n'affecteront en rien le devoir qui incombe à l'Autorité chargée de l'administration d'exercer le contrôle nécessaire au maintien de l'ordre public et des bonnes mœurs, ainsi qu'au développement de l'éducation chez les habitants du Territoire.

L'Autorité chargée de l'administration continuera à développer l'enseignement primaire, l'enseignement secondaire et l'enseignement technique au bénéfice des enfants et des adultes. Elle donnera dans toute la mesure compatible avec l'intérêt de la population la possibilité aux étudiants qualifiés de suivre l'enseignement supérieur général ou professionnel.

L'Autorité chargée de l'administration garantira aux habitants du Territoire la liberté de parole, de presse, de réunion et de pétition, sous la seule réserve des nécessités de l'ordre public.

ARTICLE 11

Rien dans le présent Accord n'affectera le droit qu'a l'Autorité chargée de l'administration de proposer à tout moment la désignation de tout ou partie du Territoire ainsi placé sous sa tutelle comme zone stratégique, conformément aux Articles 82 et 83 de la Charte.

ARTICLE 12

Les termes du présent Accord de tutelle ne pourront être modifiés ou amendés que conformément aux Articles 79, 82, 83 et 85, selon le cas, de la Charte.

ARTICLE 13

Tout différend, quel qu'il soit, qui viendrait à s'élever entre l'Autorité chargée de l'administration et tout autre Membre des Nations Unies, relatif à l'interprétation ou à l'application des dispositions du présent Accord de tutelle, sera, s'il ne peut être réglé par négociations ou tout autre moyen, soumis à la Cour internationale de Justice, prévue par le Chapitre XIV de la Charte des Nations Unies.

ARTICLE 14

L'Autorité chargée de l'administration pourra accepter d'entrer, au nom du Territoire, dans

commission, technical organ or voluntary association of States which may be constituted. It may also collaborate, on behalf of the Territory, with international public or private institutions or participate in any form of international co-operation in accordance with the spirit of the Charter.

ARTICLE 15

The present Agreement shall enter into force as soon as it has received the approval of the General Assembly of the United Nations.

toute commission régionale consultative et dans tout organisme technique ou association volontaire d'Etats qui viendraient à être constitués. Elle pourra également collaborer, au nom du Territoire, avec des institutions internationales publiques ou privées ou participer à toute forme de coopération internationale conforme à l'esprit de la Charte.

ARTICLE 15

Le présent Accord entrera en vigueur dès qu'il aura reçu l'approbation de l'Assemblée générale des Nations Unies.

**TRUSTEESHIP AGREEMENT
FOR THE TERRITORY OF TOGOLAND
UNDER BRITISH ADMINISTRATION**

**ACCORD DE TUTELLE
POUR LE TERRITOIRE DU TOGO
SOUS ADMINISTRATION BRITANNIQUE**

Whereas the Territory known as Togoland under British Mandate and hereinafter referred to as the Territory has been administered in accordance with Article 22 of the Covenant of the League of Nations under a mandate conferred on His Britannic Majesty; and

Whereas Article 75 of the United Nations Charter, signed at San Francisco on 26 June 1945, provides for the establishment of an International Trusteeship System for the administration and supervision of such territories as may be placed thereunder by subsequent individual agreements; and

Whereas under Article 77 of the said Charter, the International Trusteeship System may be applied to territories now held under mandate; and

Whereas His Majesty has indicated his desire to place the Territory under the said International Trusteeship System; and

Whereas in accordance with Articles 75 and 77 of the said Charter, the placing of a territory under the International Trusteeship System is to be effected by means of a trusteeship agreement,

Now therefore the General Assembly of the United Nations hereby resolves to approve the following terms of trusteeship for the Territory:

ARTICLE 1

The Territory to which this Agreement applies comprises that part of Togoland lying to the west of the boundary defined by the Franco-British Declaration of 10 July 1919, as delimited and modified by the Protocol of 21 October 1929, executed by the Commissioners appointed in the execution of article 2 (1) of the said Declaration.

ARTICLE 2

His Majesty is hereby designated as Administering Authority for the Territory, the responsibility for the administration of which will be undertaken by His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

ARTICLE 3

The Administering Authority undertakes to administer the Territory in such a manner as to achieve the basic objectives of the International Trusteeship System laid down in Article 76 of the United Nations Charter. The Administering Authority further undertakes to collaborate fully with the General Assembly of the United Nations and the Trusteeship Council in the discharge of all their functions as defined in Article 87 of the United Nations Charter, and to facilitate any periodic visits to the Territory which they may deem necessary, at times to be agreed upon with the Administering Authority.

Attendu que le Territoire connu sous le nom de Togo sous mandat britannique et ci-après dénommé le Territoire a été administré jusqu'ici conformément à l'Article 22 du Pacte de la Société des Nations, en vertu d'un mandat conféré à Sa Majesté britannique;

Attendu que l'Article 75 de la Charte des Nations Unies, signée à San-Francisco le 26 juin 1945, prévoit l'établissement d'un Régime international de tutelle pour l'administration et la surveillance des territoires qui pourraient être placés sous ce régime en vertu d'accords particuliers ultérieurs;

Attendu qu'en vertu de l'Article 77 de ladite Charte, le Régime international de tutelle peut s'appliquer aux territoires actuellement sous mandat;

Attendu que Sa Majesté a manifesté le désir de placer le Territoire sous ledit Régime international de tutelle;

Attendu que, conformément aux termes des Articles 75 et 77 de ladite Charte, un Territoire doit être placé sous le Régime international de tutelle au moyen d'un accord de tutelle,

En conséquence, l'Assemblée générale des Nations Unies décide d'approuver les termes suivants du Régime de tutelle pour le Territoire:

ARTICLE PREMIER

Le Territoire auquel cet accord s'applique comprend la partie du Togo qui se trouve à l'ouest de la frontière établie par la Déclaration franco-britannique du 10 juillet 1919, définie et modifiée par le Protocole du 21 octobre 1929 qui a été mis à exécution par les commissaires désignés en application de l'article 2 (1) de ladite déclaration.

ARTICLE 2

Sa Majesté est désignée par les présentes comme Autorité chargée de l'administration du Territoire, et la responsabilité de cette administration sera assumée par le Gouvernement de Sa Majesté pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

ARTICLE 3

L'Autorité chargée de l'administration s'engage à administrer le Territoire de manière à réaliser les fins essentielles du Régime international de tutelle énoncées à l'Article 76 de la Charte des Nations Unies. L'Autorité chargée de l'administration s'engage, en outre, à collaborer pleinement avec l'Assemblée générale des Nations Unies et le Conseil de tutelle dans l'accomplissement de toutes les fonctions définies à l'Article 87 de la Charte des Nations Unies et à faciliter les visites périodiques au Territoire qu'ils jugeraient nécessaires, à des dates déterminées, de concert avec l'Autorité chargée de l'administration.

ARTICLE 4

The Administering Authority shall be responsible: (a) for the peace, order, good government and defence of the Territory and (b) for ensuring that it shall play its part in the maintenance of international peace and security.

ARTICLE 5

For the above-mentioned purposes and for all purposes of this Agreement, as may be necessary, the Administering Authority:

(a) Shall have full powers of legislation, administration and jurisdiction in the Territory, and shall administer it in accordance with its own laws as an integral part of its territory with such modification as may be required by local conditions and subject to the provisions of the United Nations Charter and of this Agreement;

(b) Shall be entitled to constitute the Territory into a customs, fiscal or administrative union or federation with adjacent territories under his sovereignty or control, and to establish common services between such territories and the Territory where such measures are not inconsistent with the basic objectives of the International Trusteeship System and with the terms of this Agreement;

(c) And shall be entitled to establish naval, military and air bases, to erect fortifications, to station and employ his own forces in the Territory and to take all such other measures as are, in his opinion, necessary for the defence of the Territory and for ensuring that it plays its part in the maintenance of international peace and security. To this end the Administering Authority may make use of volunteer forces, facilities and assistance from the Territory in carrying out the obligations towards the Security Council undertaken in this regard by the Administering Authority, as well as for local defence and the maintenance of law and order within the Territory.

ARTICLE 6

The Administering Authority shall promote the development of free political institutions suited to the Territory. To this end, the Administering Authority shall assure, to the inhabitants of the Territory, a progressively increasing share in the administrative and other services of the Territory; shall develop the participation of the inhabitants of the Territory in advisory and legislative bodies and in the government of the Territory, both central and local, as may be appropriate to the particular circumstances of the Territory and its peoples; and shall take all other appropriate measures with a view to the political advancement of the inhabitants of the Territory in accordance with Article 76 b. of the United Nations Charter. In considering the measures to be taken under this Article the Administering Authority shall, in the interests of the inhabitants, have special regard to the provisions of article 5 (a) of this Agreement.

ARTICLE 7

The Administering Authority undertakes to apply, in the Territory, the provisions of any

ARTICLE 4

L'Autorité chargée de l'administration: a) répondra de la paix, de l'ordre, de la bonne administration et de la défense du Territoire, et b) devra veiller à ce qu'il apporte sa contribution au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

ARTICLE 5

Pour la réalisation des buts précités et à toutes les fins nécessaires du présent Accord, l'Autorité chargée de l'administration:

a) Aura pleins pouvoirs de législation, d'administration et de juridiction sur le Territoire et l'administrera conformément à ses propres lois, comme partie intégrante de son territoire, sous réserve des modifications que les conditions locales pourraient exiger et des dispositions de la Charte des Nations Unies et du présent Accord;

b) Sera autorisée à faire entrer le Territoire dans une union ou fédération douanière, fiscale ou administrative, constituée avec les territoires adjacents placés sous sa souveraineté ou sa régie, et à établir des services administratifs communs à ces territoires et au Territoire quand ces mesures seront compatibles avec les fins essentielles du Régime international de tutelle et avec les termes du présent Accord;

c) Et sera autorisée à établir des bases navales, militaires et aériennes, à construire des fortifications, à poster et à employer ses propres forces dans le Territoire et à prendre toutes autres mesures qui, à son avis, seraient nécessaires pour la défense du Territoire et pour assurer qu'il apporte sa contribution au maintien de la paix et de la sécurité internationales. A cette fin, l'Autorité chargée de l'administration pourra utiliser des contingents de volontaires, les facilités et l'aide du Territoire pour remplir les obligations qu'elle a contractées à cet égard envers le Conseil de sécurité, ainsi que pour assurer la défense locale et le maintien de l'ordre à l'intérieur du Territoire.

ARTICLE 6

L'Autorité chargée de l'administration favorisera le développement d'institutions politiques libres convenant au Territoire. A cette fin, elle assurera à ses habitants une part progressivement croissante dans les services administratifs et autres du Territoire; elle élargira leur représentation dans les corps consultatifs et législatifs et leur participation au gouvernement du Territoire, aussi bien central que local, compte tenu des conditions particulières au Territoire et à ses populations; et prendra toutes autres mesures appropriées en vue d'assurer l'évolution politique des habitants du Territoire conformément à l'Article 76 b. de la Charte des Nations Unies. Lors de l'étude des mesures à prendre en vertu de cet article, l'Autorité chargée de l'administration tiendra particulièrement compte, dans l'intérêt des habitants, des dispositions de l'article 5 a) de cet Accord.

ARTICLE 7

L'Autorité chargée de l'administration s'engage à appliquer au Territoire les stipulations

international conventions and recommendations already existing or hereafter drawn up by the United Nations or by the specialized agencies referred to in Article 57 of the Charter, which may be appropriate to the particular circumstances of the Territory and which would conduce to the achievement of the basic objectives of the International Trusteeship System.

ARTICLE 8

In framing laws relating to the holding or transfer of land and natural resources, the Administering Authority shall take into consideration native laws and customs, and shall respect the rights and safeguard the interests, both present and future, of the native population. No native land or natural resources may be transferred, except between natives, save with the previous consent of the competent public authority. No real rights over native land or natural resources in favour of non-natives may be created, except with the same consent.

ARTICLE 9

Subject to the provisions of Article 10 of this Agreement, the Administering Authority shall take all necessary steps to ensure equal treatment in social, economic, industrial and commercial matters for all Members of the United Nations and their nationals and to this end:

(a) Shall ensure the same rights to all nationals of Members of the United Nations as to his own nationals in respect of entry into and residence in the Territory, freedom of transit and navigation, including freedom of transit and navigation by air, acquisition of property both movable and immovable, the protection of person and property, and the exercise of professions and trades;

(b) Shall not discriminate on grounds of nationality against nationals of any Member of the United Nations in matters relating to the grant of concessions for the development of the natural resources of the Territory, and shall not grant concessions having the character of a general monopoly;

(c) Shall ensure equal treatment in the administration of justice to the nationals of all Members of the United Nations.

The rights conferred by this article on nationals of Members of the United Nations apply equally to companies and associations controlled by such nationals and organized in accordance with the law of any Member of the United Nations.

ARTICLE 10

Measures taken to give effect to article 9 of this Agreement shall be subject always to the overriding duty of the Administering Authority, in accordance with Article 76 of the United Nations Charter, to promote the political, economic, social and educational advancement of the in-

des conventions internationales et des recommandations existant actuellement ou qui seront arrêtées par les Nations Unies ou par les institutions spécialisées dont il est question à l'Article 57 de la Charte, qui pourraient convenir aux conditions particulières du Territoire et qui contribueraient à la réalisation des fins essentielles du Régime international de tutelle.

ARTICLE 8

L'Autorité chargée de l'administration devra, dans l'établissement des lois relatives à la tenure du sol ou au transfert de la propriété foncière et des ressources naturelles, prendre en considération les lois et les coutumes indigènes, respecter les droits et sauvegarder les intérêts, tant présents que futurs, de la population indigène. Aucune propriété foncière ou aucune ressource naturelle appartenant à des indigènes, ne pourra faire l'objet d'un transfert, excepté entre indigènes, sans qu'il y ait eu approbation préalable de l'autorité publique compétente. Aucun droit réel sur un bien foncier ou sur des ressources naturelles appartenant à un indigène ne pourra être constitué en faveur de non-indigènes si ce n'est avec la même approbation.

ARTICLE 9

Sous réserve des dispositions de l'article 10 du présent Accord, l'Autorité chargée de l'administration prendra toutes les mesures nécessaires en vue d'assurer à tous les Etats Membres des Nations Unies et à leurs ressortissants l'égalité de traitement en matière sociale, économique, industrielle et commerciale et, à cet effet:

a) Assurera à tous les ressortissants des Membres des Nations Unies les mêmes droits qu'à ses propres ressortissants en ce qui concerne l'accès et l'établissement dans le Territoire, la liberté de transit et de navigation, y compris la liberté de transit et de navigation par air, l'acquisition de biens mobiliers et immobiliers, la protection de la personne et des biens et l'exercice des professions et de l'industrie;

b) N'établira, à l'égard des ressortissants des Membres des Nations Unies, aucune discrimination fondée sur la nationalité, en ce qui concerne l'octroi de concessions pour le développement des ressources naturelles du Territoire, et n'accordera pas de concessions ayant la caractère d'un monopole général;

c) Assurera l'égalité de traitement dans l'administration de la justice aux ressortissants de tous les Membres des Nations Unies.

Les droits conférés par le présent article aux ressortissants des Etats Membres des Nations Unies, s'étendent, dans les mêmes conditions, aux sociétés ou associations contrôlées par ces ressortissants et constitués selon la législation de l'un quelconque de ces Etats.

ARTICLE 10

L'application des dispositions de l'article 9 est subordonnée à l'obligation primordiale qui incombe à l'Autorité chargée de l'administration en vertu de l'Article 76 de la Charte des Nations Unies, de favoriser le progrès politique, économique et social, ainsi que le développement de l'ins-

habitants of the Territory, to carry out the other basic objectives of the International Trusteeship System, and to maintain peace, order and good government. The Administering Authority shall in particular be free:

(a) To organize essential public services and works on such terms and conditions as he thinks just;

(b) To create monopolies of a purely fiscal character in order to provide the Territory with the fiscal resources which seem best suited to local requirements, or otherwise to serve the interests of the inhabitants of the Territory;

(c) Where the interests of the economic advancement of the inhabitants of the Territory may require it, to establish or permit to be established, for specific purposes, other monopolies or undertakings having in them an element of monopoly, under conditions of proper public control; provided that, in the selection of agencies to carry out the purposes of this paragraph, other than agencies controlled by the Government or those in which the Government participates, the Administering Authority shall not discriminate on grounds of nationality against Members of the United Nations or their nationals.

ARTICLE 11

Nothing in this Agreement shall entitle any Member of the United Nations to claim for itself or for its nationals, companies and associations the benefits of article 9 of this Agreement in any respect in which it does not give to the inhabitants, companies and associations of the Territory equality of treatment with the nationals, companies and associations of the State which it treats most favourably.

ARTICLE 12

The Administering Authority shall, as may be appropriate to the circumstances of the Territory, continue and extend a general system of elementary education designed to abolish illiteracy and to facilitate the vocational and cultural advancement of the population, child and adult, and shall similarly provide such facilities as may prove desirable and practicable, in the interests of the inhabitants, for qualified students to receive secondary and higher education, including professional training.

ARTICLE 13

The Administering Authority shall ensure in the Territory complete freedom of conscience and, so far as is consistent with the requirements of public order and morality, freedom of religious teaching and the free exercise of all forms of worship. Subject to the provisions of article 8 of this Agreement and the local law, missionaries who are nationals of Members of the United Nations shall be free to enter the Territory and to travel and reside therein, to acquire and possess property, to erect religious buildings and to open schools and hospitals in the Territory. The provisions of this article shall not, however, affect

truction des habitants du Territoire, de réaliser les autres fins essentielles du Régime international de tutelle, et de maintenir la paix, l'ordre et la bonne administration. L'Autorité chargée de l'administration aura notamment la faculté:

a) D'organiser les services et les travaux publics essentiels de la manière et dans les conditions qu'elle estimera justes;

b) De créer des monopoles d'un caractère purement fiscal afin de procurer au Territoire les ressources fiscales qui paraissent le mieux s'adapter aux besoins locaux ou qui sembleront les plus conformes aux intérêts des habitants du Territoire;

c) Chaque fois que les intérêts ou le progrès économique des habitants du Territoire l'exigeront, d'organiser ou d'autoriser l'organisation, à des fins déterminées, d'autres monopoles ou entreprises présentant le caractère d'un monopole, dans des conditions de contrôle public convenables, pourvu que, dans le choix de toute institution chargée d'exécuter les dispositions du présent paragraphe, autre que les institutions contrôlées par le Gouvernement ou que celles auxquelles participe le Gouvernement, l'Autorité chargée de l'administration n'établisse à l'égard des Etats Membres des Nations Unies ou de leurs ressortissants aucune discrimination fondée sur la nationalité.

ARTICLE 11

Aucune disposition du présent Accord ne donne le droit à un Membre des Nations Unies de réclamer pour lui-même ou pour ses ressortissants, ses sociétés et ses associations, le bénéfice de l'article 9 du présent Accord, dans un domaine où il n'accorde pas aux habitants, sociétés et associations du Territoire l'égalité de traitement avec les ressortissants, sociétés et associations de l'Etat auquel il réserve le traitement le plus favorable.

ARTICLE 12

L'Autorité chargée de l'administration devra, compte tenu des conditions particulières au Territoire, poursuivre et développer un système général d'instruction primaire destiné à supprimer l'analphabétisme et à faciliter le progrès professionnel et culturel de la population, enfantine et adulte, et devra de même fournir, dans l'intérêt des habitants, aux étudiants aptes à recevoir l'instruction secondaire ou supérieure, y compris la formation professionnelle, les facilités qui se révéleront désirables et réalisables.

ARTICLE 13

L'Autorité chargée de l'administration assurera au Territoire la liberté complète de conscience et, dans la mesure compatible avec les exigences de l'ordre public et de la morale, la liberté d'enseignement religieux et le libre exercice de toutes les formes de culte. Sous réserve des dispositions de l'article 8 du présent Accord et des lois locales, les missionnaires ressortissants des Etats Membres des Nations Unies seront libres d'entrer dans le Territoire, d'y voyager, d'y résider, d'y acquérir et d'y posséder des biens, d'y construire des édifices religieux et d'y ouvrir des écoles et des hôpitaux. Les dispositions du présent article ne

the right and duty of the Administering Authority to exercise such control as he may consider necessary for the maintenance of peace, order and good government and for the educational advancement of the inhabitants of the Territory and to take all measures required for such control.

ARTICLE 14

Subject only to the requirements of public order, the Administering Authority shall guarantee to the inhabitants of the Territory freedom of speech, of the press, of assembly and of petition.

ARTICLE 15

The Administering Authority may arrange for the co-operation of the Territory in any regional advisory commission, regional technical organization, or other voluntary association of States, any specialized international bodies, public or private, or other forms of international activity not inconsistent with the United Nations Charter.

ARTICLE 16

The Administering Authority shall make, to the General Assembly of the United Nations, an annual report on the basis of a questionnaire drawn up by the Trusteeship Council in accordance with Article 88 of the United Nations Charter. Such reports shall include information concerning the measures taken to give effect to suggestions and recommendations of the General Assembly and the Trusteeship Council. The Administering Authority shall designate an accredited representative to be present at the sessions of the Trusteeship Council at which the reports of the Administering Authority with regard to the Territory are considered.

ARTICLE 17

Nothing in this Agreement shall affect the right of the Administering Authority to propose, at any future date, the amendment of this Agreement for the purpose of designating the whole or part of the Territory as a strategic area or for any other purpose not inconsistent with the basic objectives of the International Trusteeship System.

ARTICLE 18

The terms of this Agreement shall not be altered or amended except as provided for in Article 79 and Articles 83 or 85, as the case may be, of the United Nations Charter.

ARTICLE 19

If any dispute whatever should arise between the Administering Authority and another Member of the United Nations relating to the interpretation or application of the provisions of this Agreement, such dispute, if it cannot be settled by negotiation or other means, shall be submitted to the International Court of Justice, provided for in Chapter XIV of the United Nations Charter.

devront pas cependant porter atteinte au droit et au devoir de l'Autorité chargée de l'administration d'exercer le contrôle qu'elle pourra juger nécessaire, soit au maintien de la paix, de l'ordre et de la bonne administration, soit au développement de l'instruction des habitants du Territoire, et de prendre les mesures nécessaires à l'exercice de ce contrôle.

ARTICLE 14

Sous réserve seulement des exigences de l'ordre public, l'Autorité chargée de l'administration garantira aux habitants du Territoire la liberté de parole, de presse, de réunion et de pétition.

ARTICLE 15

L'Autorité chargée de l'administration peut prendre des dispositions en vue de la participation du Territoire à toutes commissions consultatives régionales et organisations techniques régionales, ou à toutes autres associations volontaires d'Etats, à toutes institutions spécialisées internationales, publiques ou privées, ou à d'autres formes d'activité internationale compatibles avec la Charte des Nations Unies.

ARTICLE 16

L'Autorité chargée de l'administration présentera à l'Assemblée générale des Nations Unies un rapport annuel fondé sur un questionnaire établi par le Conseil de tutelle, conformément à l'Article 88 de la Charte des Nations Unies. Ce rapport comportera des données sur les mesures prises en vue de donner suite aux avis et recommandations présentés par l'Assemblée générale et le Conseil de tutelle. L'Autorité chargée de l'administration désignera un représentant accrédité qui assistera aux sessions du Conseil de tutelle au cours desquelles seront examinés les rapports de l'Autorité chargée de l'administration du Territoire.

ARTICLE 17

Aucune des dispositions du présent Accord ne portera atteinte au droit de l'Autorité chargée de l'administration de proposer à tout moment la modification de cet Accord, en vue de désigner tout ou partie du Territoire comme zone stratégique ou pour toute autre raison compatible avec les fins essentielles du Régime international de tutelle.

ARTICLE 18

Les termes du présent Accord ne pourront être modifiés ou amendés que conformément à l'Article 79 et aux Articles 83 ou 85, selon le cas, de la Charte des Nations Unies.

ARTICLE 19

Tout différend, quel qu'il soit, qui viendrait à s'élever entre l'Autorité chargée de l'administration et tout autre Membre des Nations Unies, relativement à l'interprétation ou à l'application des dispositions du présent Accord, sera, s'il ne peut être réglé par négociations ou un autre moyen, soumis à la Cour internationale de Justice, prévue au Chapitre XIV de la Charte des Nations Unies.

**TRUSTEESHIP AGREEMENT
FOR THE TERRITORY OF TOGOLAND
UNDER FRENCH ADMINISTRATION**

**ACCORD DE TUTELLE
POUR LE TERRITOIRE DU TOGO
SOUS ADMINISTRATION FRANÇAISE**

Whereas the Territory known as Togoland lying to the east of the line agreed upon in the Declaration, signed on 10 July 1919, has been under French administration in accordance with the mandate defined under the terms of the instrument of 20 July 1922; and

Whereas, in accordance with article 9 of that instrument, this part of Togoland has since then been "administered in accordance with the laws of the mandatory as an integral part of his territory and subject to the provisions" of the mandate, and it is of importance, in the interests of the population of Togoland, to pursue the administrative and political development of the Territories in question in such a way as to promote the political, economic and social advancement of the inhabitants in accordance with Article 76 of the Charter of the United Nations; and

Whereas France has indicated its desire to place under trusteeship in accordance with Articles 75 and 77 of the said Charter that part of Togoland which is at present administered by it; and

Whereas Article 85 of the said Charter provides that the terms of the trusteeship agreements are to be submitted for approval by the General Assembly,

Now, therefore, the General Assembly of the United Nations approves the following terms of trusteeship for the said Territory:

ARTICLE 1

The Territory to which the present Trusteeship Agreement applies comprises that part of Togoland lying to the east of the boundary defined by the Franco-British Declaration of 10 July 1919.

ARTICLE 2

The French Government, in its capacity of Administering Authority for this Territory under the terms of Article 81 of the Charter of the United Nations, undertakes to exercise the duties of trusteeship as defined in the said Charter, to promote the basic objectives of the Trusteeship System laid down in Article 76, and to collaborate fully with the General Assembly and the Trusteeship Council in the discharge of their functions as defined in Articles 87 and 88.

Accordingly, the French Government undertakes:

1. To make, to the General Assembly of the United Nations, the annual report provided for in Article 88 of the Charter, on the basis of the questionnaire drawn up by the Trusteeship Council in accordance with the said Article, and to attach to that report such memoranda as may be required by the General Assembly or the Trusteeship Council;

Attendu que le Territoire connu sous le nom de Togo, s'étendant à l'est de la ligne fixée dans la Déclaration signée le 10 juillet 1919, a été administré par la France conformément au mandat défini par l'Acte du 20 juillet 1922;

Attendu que, conformément à l'article 9 de cet Acte, cette partie du Togo a été depuis lors "administrée selon la législation de la Puissance mandataire comme partie intégrante de son territoire et sous réserve des dispositions" prévues par le mandat, et qu'il importe, dans l'intérêt même des populations du Togo, de poursuivre l'évolution administrative et politique des territoires en question, en vue de favoriser, conformément à l'Article 76 de la Charte des Nations Unies, le progrès politique, économique et social de ses habitants;

Attendu que la France a manifesté le désir de placer la partie du Togo qu'elle administre actuellement sous le Régime de tutelle conformément aux Articles 75 et 77 de ladite Charte;

Attendu que l'Article 85 de ladite Charte stipule que les termes du Régime de tutelle doivent être soumis à l'approbation de l'Assemblée générale,

En conséquence, l'Assemblée générale approuve les termes suivants du Régime de tutelle pour ledit Territoire:

ARTICLE PREMIER

Le Territoire auquel s'applique le présent Accord de tutelle comprend la partie du Togo qui est située à l'est de la ligne fixée par la Déclaration franco-britannique du 10 juillet 1919.

ARTICLE 2

Le Gouvernement français s'engage, en tant qu'Autorité chargée de l'administration de ce Territoire aux termes de l'Article 81 de la Charte des Nations Unies, à y exercer les devoirs de tutelle définis par ladite Charte, à y rechercher les fins essentielles du Régime de tutelle énoncées à l'Article 76 et à prêter toute son assistance à l'Assemblée générale et au Conseil de tutelle dans l'exercice de leurs fonctions telles qu'elles sont fixées par les Articles 87 et 88.

En conséquence, le Gouvernement français s'engage:

1. A présenter à l'Assemblée générale des Nations Unies le rapport annuel prévu à l'Article 88 de la Charte, fondé sur le questionnaire établi par le Conseil de tutelle conformément au dit article, ainsi qu'à joindre à ce rapport les études qui lui seraient éventuellement demandées par l'Assemblée générale ou le Conseil de tutelle;

To include in that report information relating to the measures taken to give effect to the suggestions and recommendations of the General Assembly or of the Trusteeship Council;

To appoint a representative and, where necessary, qualified experts to attend the meetings of the Trusteeship Council or of the General Assembly at which the said reports and memoranda will be examined;

2. To appoint a representative and, when necessary, qualified experts to participate, in consultation with the General Assembly or the Trusteeship Council, in the examination of petitions received by those bodies;

3. To facilitate such periodic visits to the Territory as the General Assembly or the Trusteeship Council may decide to arrange; to decide jointly with these bodies the dates on which such visits shall take place, and also to agree with them on all questions concerned with the organization and accomplishment of these visits;

4. To render general assistance to the General Assembly or to the Trusteeship Council in the application of these arrangements, and of such other arrangements as those bodies may make in accordance with the terms of the present Agreement.

ARTICLE 3

The Administering Authority shall be responsible for the peace, order and good government of the Territory.

It shall also be responsible for the defence of the said Territory and for ensuring that it shall play its part in the maintenance of international peace and security.

ARTICLE 4

For the above-mentioned purposes and in order to fulfil its obligations under the Charter and the present Agreement, the Administering Authority:

A

1. Shall have full powers of legislation, administration and jurisdiction in the Territory and shall administer it in accordance with French law as an integral part of French territory, subject to the provisions of the Charter and of this Agreement;

2. Shall be entitled, in order to ensure better administration, with the consent of the territorial representative assembly, to constitute this Territory into a customs, fiscal or administrative union or federation with adjacent territories under its sovereignty or control and to establish common services between such territories and the Trust Territory, provided that such measures should promote the objectives of the International Trusteeship System;

B

1. May establish, on the Territory, military, naval or air bases, station national forces, and raise volunteer contingents therein;

2. May, within the limits laid down in the

A inclure dans ce rapport les informations relatives aux mesures prises en vue de donner effet aux suggestions et recommandations de l'Assemblée générale ou du Conseil de tutelle;

A désigner un représentant et, le cas échéant, les experts qualifiés qui assisteront aux séances du Conseil de tutelle ou de l'Assemblée générale au cours desquelles lesdits rapports et études seront examinés;

2. A désigner un représentant et, le cas échéant, les experts qualifiés pour participer, en consultation avec l'Assemblée générale ou le Conseil de tutelle, à l'examen des pétitions qui seront reçues par ces organes;

3. A faciliter les visites périodiques éventuelles du Territoire sous tutelle auxquelles l'Assemblée générale ou le Conseil de tutelle pourraient faire procéder; à convenir avec ces organes des dates auxquelles ces visites auront lieu, ainsi qu'à s'entendre avec eux sur les questions que poseraient l'organisation et l'accomplissement de ces visites;

4. A faciliter généralement à l'Assemblée générale ou au Conseil de tutelle l'application de ces dispositions et de celles que ces organes seraient amenés à prendre conformément aux termes du présent Accord.

ARTICLE 3

L'Autorité chargée de l'administration sera responsable de la paix, du bon ordre et de la bonne administration du Territoire.

Elle sera responsable également de la défense dudit Territoire et veillera à ce qu'il apporte sa contribution au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

ARTICLE 4

A cet effet, et en vue de remplir les obligations découlant de la Charte et du présent Accord, l'Autorité chargée de l'administration:

A

1. Aura pleins pouvoirs de législation, d'administration et de juridiction sur le Territoire et, sous réserve des dispositions de la Charte et du présent Accord, l'administrera selon la législation française, comme partie intégrante du territoire français;

2. Sera autorisée, en vue d'assurer une meilleure administration, à constituer ce Territoire, après avis conforme de l'Assemblée représentative territoriale, en union ou fédération douanière, fiscale ou administrative avec les territoires avoisinants relevant de sa souveraineté ou placés sous son contrôle et à créer des services communs entre ces territoires et le Territoire sous tutelle, à condition que ces mesures aient pour effet de promouvoir le but que se propose le Régime international de tutelle;

B

1. Pourra établir sur le Territoire des bases militaires, navales ou aériennes, y entretenir des forces nationales et lever des contingents de volontaires;

2. Pourra prendre dans les seules limites im-

Charter, take all measures of organization and defence appropriate for ensuring:

(a) The participation of the Territory in the maintenance of international peace and security;

(b) The respect for obligations concerning the assistance and facilities to be given by the Administering Authority to the Security Council;

(c) The respect for internal law and order;

(d) The defence of the Territory within the framework of the special agreements for the maintenance of international peace and security.

ARTICLE 5

The Administering Authority shall take measures to ensure to the local inhabitants a share in the administration of the Territory by the development of representative democratic bodies, and in due course to arrange appropriate consultations to enable the inhabitants freely to express an opinion on their political regime and ensure the attainment of the objectives prescribed in Article 76 b. of the Charter.

ARTICLE 6

The Administering Authority undertakes to maintain the application to the Territory of the international agreements and conventions which are at present in force there, and to apply therein any conventions and recommendations made by the United Nations or the specialized agencies referred to in Article 57 of the Charter, the application of which would be in the interests of the population and consistent with the basic objectives of the Trusteeship System and the terms of the present Agreement.

ARTICLE 7

In framing laws relating to the holding or transfer of land, the Administering Authority shall, in order to promote the economic and social progress of the native population, take into consideration local laws and customs.

No land belonging to a native or to a group of natives may be transferred except between natives, save with the previous consent of the competent public authority, who shall respect the rights and safeguard the interests, both present and future, of the native population. No real rights over native land in favour of non-natives may be created except with the sanction.

ARTICLE 8

Subject to the provisions of the following article, the Administering Authority shall take all necessary steps to ensure equal treatment in social, economic, industrial and commercial matters for all States Members of the United Nations and their nationals, and to this end:

1. Shall grant to all nationals of Members of the United Nations, freedom of transit and navigation, including freedom of transit and

posées par la Charte, toutes mesures d'organisation et de défense propres à assurer:

a) La participation du Territoire au maintien de la paix et de la sécurité internationales;

b) Le respect des engagements relatifs à l'assistance et aux facilités données au Conseil de sécurité par l'Autorité chargée de l'administration;

c) Le respect de l'ordre intérieur;

d) La défense du Territoire dans le cadre des accords spéciaux pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

ARTICLE 5

L'Autorité chargée de l'administration prendra les mesures nécessaires en vue d'assurer une participation des populations locales à l'administration du Territoire par le développement d'organes démocratiques représentatifs et de procéder, le moment venu, aux consultations appropriées, en vue de permettre à ces populations de se prononcer librement sur leur régime politique et d'atteindre les fins définies par l'Article 76 b. de la Charte.

ARTICLE 6

L'Autorité chargée de l'administration s'engage à maintenir l'application au Territoire des conventions et accords internationaux qui y sont actuellement en vigueur, ainsi qu'à y étendre les conventions et recommandations faites par les Nations Unies ou les institutions spécialisées prévues à l'Article 57 de la Charte, chaque fois que ces conventions et recommandations seront favorables aux intérêts de la population et compatibles avec les buts que se propose le Système de tutelle et les termes du présent Accord.

ARTICLE 7

L'Autorité chargée de l'administration devra, dans l'établissement des règles relatives à la tenure du sol et au transfert de la propriété foncière, et en vue de favoriser le progrès économique et social des populations autochtones, prendre en considération les lois et les coutumes locales.

Aucune propriété foncière appartenant à un autochtone ou à un groupe d'autochtones ne pourra faire l'objet d'un transfert, excepté entre autochtones, sans qu'il y ait eu autorisation préalable de l'autorité publique, qui tiendra compte des intérêts, tant présents que futurs, des autochtones. Aucun droit réel ne pourra être constitué sur un bien foncier appartenant à un autochtone ou à un groupe d'autochtones en faveur d'un non-autochtone, si ce n'est avec la même autorisation.

ARTICLE 8

L'Autorité chargée de l'administration prendra, sous réserve des dispositions de l'article suivant, toutes les mesures nécessaires en vue d'assurer à tous les Etats Membres des Nations Unies et à leurs ressortissants l'égalité de traitement en matière sociale, économique, industrielle et commerciale, et à cet effet:

1. Accordera à tous les ressortissants des Membres des Nations Unies la liberté de transit et de navigation, y compris la liberté de transit

navigation by air, and the protection of person and property, subject to the requirements of public order, and on condition of compliance with the local law;

2. Shall ensure the same rights to all nationals of Members of the United Nations as to its own nationals in respect of entry into and residence in the Territory, acquisition of property, both movable and immovable, and the exercise of professions and trades;

3. Shall not discriminate on grounds of nationality against nationals of any Member of the United Nations in matters relating to the grant of concessions for the development of the natural resources of the Territory, and shall not grant concessions having the character of a general monopoly;

4. Shall ensure equal treatment in the administration of justice to the nationals of all Members of the United Nations.

The rights conferred by this article on nationals of States Members of the United Nations apply equally to companies and associations controlled by such nationals and formed in accordance with the law of any Member of the United Nations.

Nevertheless, pursuant to Article 76 of the Charter, such equal treatment shall be without prejudice to the attainment of the trusteeship objectives as prescribed in the said Article 76 and particularly in paragraph b. of that Article.

Should special advantages of any kind be granted by a Power enjoying the equality of treatment referred to above to another Power, or to a territory whether self-governing or not, the same advantages shall automatically apply reciprocally to the Trust Territory and to its inhabitants, especially in the economic and commercial field.

ARTICLE 9

Measures taken to give effect to the preceding article of this Agreement shall be subject always to the overriding duty of the Administering Authority in accordance with Article 76 of the Charter, to promote the political, economic, social and educational advancement of the inhabitants of the Territory, to carry out the other basic objectives of the International Trusteeship System and to maintain peace, order and good government. The Administering Authority shall in particular be free, with the consent of the territorial representative Assembly:

1. To organize essential public services and works on such terms and such conditions as it thinks just;

2. To create monopolies of a purely fiscal character in the interest of the Territory and in order to provide the Territory with the fiscal resources which seem best suited to local requirements;

3. To establish, or to permit to be established, under conditions of proper public control, in conformity with Article 76, paragraph d. of the Charter, such public enterprises or joint undertakings as appear to the Administering Authority

et de navigation par air, et la protection de leur personne et de leurs biens, sous réserve des nécessités d'ordre public et du respect de la législation locale;

2. Assurera à tous les ressortissants des Membres des Nations Unies les mêmes droits qu'à ses propres ressortissants en ce qui concerne leur accès et leur établissement dans le Territoire, l'acquisition de propriétés mobilières et immobilières et l'exercice de leur profession et de leur industrie;

3. N'établira, à l'égard des ressortissants des Membres des Nations Unies, aucune discrimination basée sur la nationalité, en ce qui concerne l'octroi de concessions pour le développement des ressources naturelles du Territoire et n'accordera pas de concessions ayant le caractère d'un monopole général;

4. Assurera l'égalité de traitement dans l'administration de la justice à tous les ressortissants des Membres des Nations Unies.

Les droits conférés par le présent article aux ressortissants des Etats Membres des Nations Unies, s'étendent également aux sociétés et associations contrôlées par ces ressortissants et organisées suivant la législation de ces Etats.

Néanmoins, et en conformité des dispositions de l'Article 76 de la Charte, l'égalité de traitement prévue ne peut avoir pour effet de porter préjudice à la réalisation des fins de tutelle énoncées au même Article 76 de la Charte et notamment en son paragraphe b.

Dans le cas où des avantages spéciaux de quelque nature que ce soit, seraient accordés par une Puissance bénéficiant de l'égalité de traitement ci-dessus énoncée à une autre Puissance ou à un territoire autonome ou non, les mêmes avantages s'appliqueront automatiquement par réciprocité au Territoire sous tutelle et à ses habitants, spécialement dans le domaine économique et commercial.

ARTICLE 9

Les effets des dispositions prévues à l'article précédent étant toujours limités par l'obligation générale que, conformément à l'Article 76 de la Charte, l'Autorité chargée de l'administration a de promouvoir le développement politique, économique, social et culturel des habitants du Territoire, d'atteindre les buts que se propose le Système de tutelle et de maintenir l'ordre public et le bon gouvernement, l'Autorité chargée de l'administration aura, en particulier, la faculté, après avis conforme de l'Assemblée représentative territoriale:

1. D'organiser les services et les travaux publics essentiels de la façon et dans les conditions qu'elle estimera justes;

2. De créer des monopoles d'un caractère purement fiscal dans l'intérêt du Territoire et en vue de procurer au Territoire les ressources fiscales paraissant le mieux s'adapter aux besoins locaux;

3. D'organiser ou d'autoriser l'organisation dans des conditions de contrôle public convenables, et en se conformant à l'Article 76 d. de la Charte, des offices publics ou des organismes d'économie mixte qui lui paraîtront de nature à

to be in the interest of the economic advancement of the inhabitants of the Territory.

ARTICLE 10

The Administering Authority shall ensure, in the Territory, complete freedom of thought and the free exercise of all forms of worship and of religious teaching which are consistent with public order and morality. Missionaries who are nationals of States Members of the United Nations shall be free to enter the Territory and to reside therein, to acquire and possess property, to erect religious buildings and to open schools and hospitals throughout the Territory.

The provisions of this article shall not, however, affect the right and duty of the Administering Authority to exercise such control as may be necessary for the maintenance of public order and morality and for the educational advancement of the inhabitants of the Territory.

The Administering Authority shall continue to develop elementary, secondary and technical education for the benefit of both children and adults. To the full extent compatible with the interests of the population, it shall afford to qualified students the opportunity of receiving higher general or professional education.

The Administering Authority shall guarantee to the inhabitants of the Territory freedom of speech, of the press, of assembly and of petition, subject only to the requirements of public order.

ARTICLE 11

Nothing in this Agreement shall affect the right of the Administering Authority to propose, at any future date, the designation of the whole or part of the Territory thus placed under its trusteeship as a strategic area in accordance with Articles 82 and 83 of the Charter.

ARTICLE 12

The terms of the present Trusteeship Agreement shall not be altered or amended except as provided in Articles 79, 82, 83 and 85, as the case may be, of the Charter.

ARTICLE 13

If any dispute whatever should arise between the Administering Authority and another Member of the United Nations, relating to the interpretation or the application of the provisions of the present Trusteeship Agreement, such dispute, if it cannot be settled by negotiation or other means, shall be submitted to the International Court of Justice provided for in Chapter XIV of the Charter of the United Nations.

ARTICLE 14

The Administering Authority may enter, on behalf of the Territory, any consultative regional commission, technical organ or voluntary association of States which may be constituted. It may also collaborate, on behalf of the Territory, with international public or private institutions or participate in any form of international co-

favoriser le progrès économique des habitants du Territoire.

ARTICLE 10

L'Autorité chargée de l'administration assurera, dans l'étendue du Territoire, la pleine liberté de pensée et le libre exercice de tous les cultes et des enseignements religieux qui ne sont contraires ni à l'ordre public, ni aux bonnes mœurs; elle donnera aux missionnaires ressortissants des Etats Membres des Nations Unies la faculté d'entrer et de résider dans le Territoire, d'y acquérir et d'y posséder des propriétés, d'y élever des bâtiments ayant un but religieux, ainsi qu'à d'y ouvrir des écoles et des hôpitaux.

Les dispositions du présent article n'affecteront en rien le devoir qui incombe à l'Autorité chargée de l'administration d'exercer le contrôle nécessaire au maintien de l'ordre public et des bonnes mœurs, ainsi qu'au développement de l'éducation chez les habitants du Territoire.

L'Autorité chargée de l'administration continuera à développer l'enseignement primaire, l'enseignement secondaire et l'enseignement technique au bénéfice des enfants et des adultes. Elle donnera dans toute la mesure compatible avec l'intérêt de la population la possibilité aux étudiants qualifiés de suivre l'enseignement supérieur général ou professionnel.

L'Autorité chargée de l'administration garantira aux habitants du Territoire la liberté de parole, de presse, de réunion et de pétition sous la seule réserve des nécessités de l'ordre public.

ARTICLE 11

Rien dans le présent Accord n'affectera le droit qu'a l'Autorité chargée de l'administration de proposer à tout moment la désignation de tout ou partie du Territoire ainsi placé sous sa tutelle comme zone stratégique, conformément aux Articles 82 et 83 de la Charte.

ARTICLE 12

Les termes du présent Accord de tutelle ne pourront être modifiés ou amendés que conformément aux Articles 79, 82, 83 et 85, selon le cas, de la Charte.

ARTICLE 13

Tout différend, quel qu'il soit, qui viendrait à s'élever entre l'Autorité chargée de l'administration et tout autre Membre des Nations Unies, relatif à l'interprétation ou à l'application des dispositions du présent Accord de tutelle, sera, s'il ne peut être réglé par négociations ou tout autre moyen, soumis à la Cour internationale de Justice, prévue par le Chapitre XIV de la Charte des Nations Unies.

ARTICLE 14

L'Autorité chargée de l'administration pourra accepter d'entrer, au nom du Territoire, dans toute commission régionale consultative et dans tout organisme technique ou association volontaire d'Etats qui viendraient à être constitués. Elle pourra également collaborer, au nom du Territoire, avec des institutions internationales

operation in accordance with the spirit of the Charter.

ARTICLE 15

The present Agreement shall enter into force as soon as it has received the approval of the General Assembly of the United Nations.

publiques ou privées ou participer à toute forme de coopération internationale conforme à l'esprit de la Charte.

ARTICLE 15

Le présent Accord entrera en vigueur dès qu'il aura reçu l'approbation de l'Assemblée générale des Nations Unies.

**TRUSTEESHIP AGREEMENT
FOR THE TERRITORY OF NEW GUINEA**

**ACCORD DE TUTELLE
POUR LE TERRITOIRE DE LA NOUVELLE-GUINEE**

Whereas the Territory of New Guinea has been administered in accordance with Article 22 of the Covenant of the League of Nations and in pursuance of a mandate conferred upon His Britannic Majesty and exercised on his behalf by the Government of the Commonwealth of Australia; and

Whereas the Charter of the United Nations, signed at San Francisco on 26 June 1945, provides, by Article 75, for the establishment of an International Trusteeship System for the administration and supervision of such territories as may be placed thereunder by subsequent individual agreements; and

Whereas the Government of Australia now undertakes to place the Territory of New Guinea under the Trusteeship System, on the terms set forth in the present Trusteeship Agreement,

Therefore the General Assembly of the United Nations, acting in pursuance of Article 85 of the Charter, approves the following terms of trusteeship for the Territory of New Guinea, in substitution for the terms of the mandate under which the Territory has been administered:

ARTICLE 1

The Territory to which this Trusteeship Agreement applies (hereinafter called the Territory) consists of that portion of the island of New Guinea and the groups of islands administered therewith under the mandate dated 17 December 1920, conferred upon His Britannic Majesty and exercised by the Government of Australia.

ARTICLE 2

The Government of Australia (hereinafter called the Administering Authority) is hereby designated as the sole authority which shall exercise the administration of the Territory.

ARTICLE 3

The Administering Authority undertakes to administer the Territory in accordance with the provisions of the Charter and in such a manner as to achieve, in the Territory, the basic objectives of the International Trusteeship System, which are set forth in Article 76 of the Charter.

ARTICLE 4

The Administering Authority shall be responsible for the peace, order, good government and defence of the Territory and for this purpose shall have the same powers of legislation, administration and jurisdiction in and over the Territory as if it were an integral part of Australia, and will be entitled to apply to the Territory, subject to such modifications as it deems desirable, such laws of the Commonwealth of Australia as it deems appropriate to the needs and conditions of the Territory.

Attendu que le Territoire de la Nouvelle-Guinée a été administré conformément à l'Article 22 du Pacte de la Société des Nations et en vertu d'un mandat conféré à Sa Majesté britannique et exercé en son nom par le Gouvernement du Commonwealth d'Australie;

Attendu que la Charte des Nations Unies, signée à San-Francisco le 26 juin 1945, prévoit, en son Article 75, l'établissement d'un Régime international de tutelle pour l'administration et la surveillance des territoires qui pourront être placés sous ce Régime en vertu d'accords particuliers ultérieurs;

Attendu que le Gouvernement de l'Australie s'engage maintenant à placer le Territoire de la Nouvelle-Guinée sous le Régime de tutelle, selon les conditions exposées dans le présent Accord de tutelle,

En conséquence, l'Assemblée générale des Nations Unies, agissant en vertu de l'Article 85 de la Charte, approuve les termes suivants du Régime de tutelle pour le Territoire de la Nouvelle-Guinée, en lieu et place des clauses du mandat sous lequel le Territoire a été administré:

ARTICLE PREMIER

Le Territoire auquel s'applique le présent Accord de tutelle (ci-après dénommé le Territoire) se compose de la partie de l'île de la Nouvelle-Guinée et des groupes d'îles administrés conjointement en vertu du mandat en date du 17 décembre 1920, conféré à Sa Majesté britannique et exercé par le Gouvernement de l'Australie.

ARTICLE 2

Le Gouvernement d'Australie (ci-après dénommé l'Autorité chargée de l'administration) est désigné par les présentes comme la seule Autorité qui administrera le Territoire.

ARTICLE 3

L'Autorité chargée de l'administration s'engage à administrer le Territoire conformément aux dispositions de la Charte et de façon à réaliser dans le Territoire les fins essentielles du Régime international de tutelle qui sont énoncées à l'Article 76 de la Charte.

ARTICLE 4

L'Autorité chargée de l'administration répondra de la paix, de l'ordre, de la bonne administration et de la défense du Territoire et, à cette fin, y aura les mêmes pouvoirs législatifs, administratifs et judiciaires que si ledit Territoire faisait partie intégrante de l'Australie, et sera fondée à y appliquer, sous réserve des modifications qu'elle jugera désirables, les lois du Commonwealth d'Australie qu'elle estimera correspondre aux besoins et aux conditions de ce Territoire.

ARTICLE 5

It is agreed that the Administering Authority, in the exercise of its powers under article 4, shall be at liberty to bring the Territory into a customs, fiscal or administrative union or federation with other dependent territories under its jurisdiction or control, and to establish common services between the Territory and any or all of these territories, if, in its opinion, it would be in the interests of the Territory and not inconsistent with the basic objectives of the Trusteeship System to do so.

ARTICLE 6

The Administering Authority further undertakes to apply, in the Territory, the provisions of such international agreements and such recommendations of the specialized agencies referred to in Article 57 of the Charter as are, in the opinion of the Administering Authority, suited to the needs and conditions of the Territory and conducive to the achievement of the basic objectives of the Trusteeship System.

ARTICLE 7

The Administering Authority may take all measures in the Territory which it considers desirable to provide for the defence of the Territory and for maintenance of international peace and security.

ARTICLE 8

The Administering Authority undertakes the discharge of its obligations under article 3 of this Agreement:

1. To co-operate with the Trusteeship Council in the discharge of all the Council's functions under Articles 87 and 88 of the Charter;

2. In accordance with its established policy:

(a) To take into consideration the customs and usages of the inhabitants of New Guinea and respect the rights and safeguard the interests, both present and future, of the indigenous inhabitants of the Territory; and in particular, to ensure that no rights over native land in favour of any person not an indigenous inhabitant of New Guinea may be created or transferred except with the consent of the competent public authority.

(b) To promote, as may be appropriate to the circumstances of the Territory, the educational and cultural advancement of the inhabitants;

(c) To assure to the inhabitants of the Territory, as may be appropriate to the particular circumstances of the Territory and its peoples, a progressively increasing share in the administrative and other services of the Territory;

(d) To guarantee to the inhabitants of the Territory, subject only to the requirements of public order, freedom of speech, of the press, of assembly and of petition, freedom of conscience and worship and freedom of religious teaching.

ARTICLE 5

Il est convenu que l'Autorité chargée de l'administration, dans l'exercice des pouvoirs que lui confère l'article 4, aura la faculté de faire entrer le Territoire dans une union, ou fédération douanière, fiscale ou administrative avec d'autres territoires non autonomes relevant de sa juridiction ou régie, et d'établir des services administratifs communs à ce Territoire et à tous ces autres territoires ou à certains d'entre eux, si, à son avis, il est conforme aux intérêts du Territoire et compatible avec les fins essentielles du régime de Tutelle, de le faire.

ARTICLE 6

L'Autorité chargée de l'administration s'engage en outre à appliquer dans le Territoire les dispositions des accords internationaux et des recommandations des institutions spécialisées prévues à l'Article 57 de la Charte, qui, de l'avis de l'Autorité chargée de l'administration, correspondent aux besoins et conditions du Territoire et sont de nature à favoriser la réalisation des fins essentielles du Régime de tutelle.

ARTICLE 7

L'Autorité chargée de l'administration peut prendre, dans le Territoire, toutes les dispositions qu'elle jugera utiles pour pourvoir à la défense de ce Territoire et au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

ARTICLE 8

Dans l'exécution des obligations qui lui incombent aux termes de l'article 3 du présent Accord, l'Autorité chargée de l'administration s'engage:

1. A coopérer avec le Conseil de tutelle dans l'exercice de toutes les fonctions de ce Conseil prévues aux Articles 87 et 88 de la Charte:

2. Conformément à la ligne de conduite qu'elle a constamment suivie:

a) A tenir compte des coutumes et usages des habitants de la Nouvelle-Guinée, à respecter les droits et à sauvegarder les intérêts, tant présents que futurs, des habitants indigènes de ce Territoire, et en particulier à veiller à ce qu'aucun droit sur des biens fonciers appartenant à des indigènes ne puisse être constitué ou transféré au profit de quiconque n'est pas un indigène de la Nouvelle-Guinée, sans l'approbation de l'autorité publique compétente;

b) A favoriser, d'une manière appropriée aux conditions particulières du Territoire, les progrès de ses habitants dans le domaine de l'instruction et de la culture;

c) A assurer aux habitants du Territoire, d'une manière appropriée à la situation particulière de ce Territoire et de ses populations, une participation progressivement croissante dans les services administratifs et autres du Territoire;

d) A garantir aux habitants de ce Territoire, sous la seule réserve des nécessités de l'ordre public, la liberté de parole, de presse, de réunion et de pétition, la liberté de conscience et de culte et la liberté d'enseignement religieux.

SALES AGENTS OF UNITED NATIONS PUBLICATIONS
 DEPOSITAIRES DES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Argentina—Argentine
 Editorial Sudamericana
 S. A.
 Alsina 500
 BUENOS AIRES

Australia—Australie
 H. A. Goddard Pty. Ltd.
 255a George Street
 SYDNEY

Belgium—Belgique
 Agence et Messageries de la
 Presse
 14-22 rue du Persil
 BRUXELLES

Bolivia—Bolivie
 Librería Científica y
 Literaria
 Avenida 16 de Julio, 216
 Casilla 972
 LA PAZ

Canada
 The Ryerson Press
 299 Queen Street West
 TORONTO

Chile—Chili
 Edmundo Pizarro
 Merced 846
 SANTIAGO

China—Chine
 The Commercial Press Ltd.
 211 Honan Road
 SHANGHAI

Costa Rica—Costa-Rica
 Trejos Hermanos
 Apartado 1313
 SAN JOSÉ

Cuba
 La Casa Belga
 René de Smedt
 O'Reilly 455
 LA HABANA

Czechoslovakia
Tchécoslovaquie
 F. Topic
 Narodni Trida 9
 PRAHA 1

Denmark—Danemark
 Einar Munsgaard
 Nørregade 6
 KJOBENHAVN

Dominican Republic
République Dominicaine
 Librería Dominicana
 Calle Mercedes No. 49
 Apartado 656
 CIUDAD TRUJILLO

Ecuador—Equateur
 Muñoz Hermanos y Cía
 Nueve de Octubre 703
 Casilla 10-24
 GUAYAQUIL

Egypt—Egypte
 Librairie "La Renaissance
 d'Egypte"
 9 Sh. Adly Pasha
 CAIRO

Finland—Finlande
 Akateeminen Kirjakauppa
 2, Keskuskatu
 HELSINKI

France
 Editions A. Pedone
 13, rue Soufflot
 PARIS, V°

Greece—Grèce
 "Eleftheroudakis"
 Librairie internationale
 Place de la Constitution
 ATHÈNES

Guatemala
 José Goubaud
 Goubaud & Cía Ltda.
 Sucesor
 5a Av. Sur No. 6 y 9a C. P.
 GUATEMALA

Haiti—Haïti
 Max Bouchereau
 Librairie "A la Caravelle"
 Boîte postale 111-B
 PORT-AU-PRINCE

India—Inde
 Oxford Book & Stationery
 Co.
 Scindia House
 NEW DELHI

Iran
 Bangahe Piaderow
 731 Shah Avenue
 TEHERAN

Iraq—Irak
 Mackenzie & Mackenzie
 The Bookshop
 BAGHDAD

Lebanon—Liban
 Librairie universelle
 BEYROUTH

Netherlands—Pays-Bas
 N. V. Martinus Nijhoff
 Lange Voorhout 9
 S'GRAVENHAGE

New Zealand
Nouvelle-Zélande
 Gordon & Gotch
 Waring Taylor Street
 WELLINGTON

Norway—Norvège
 Norsk Bokimport A/S
 Edv. Storms Gate 1
 OSLO

Philippines
 D. P. Pérez Co.
 132 Riverside
 SAN JUAN

Sweden—Suède
 AB C. E. Fritzes Kungl
 Hofbokhandel
 Fredsgatan 2
 STOCKHOLM

Switzerland—Suisse
 Librairie Payot S. A.
 LAUSANNE, GENÈVE, VEVEY
 MONTREUX, NEUCHÂTEL,
 BERNE, BASEL

Hans Raunhardt
 Kirchgasse 17
 ZURICH 1

Syria—Syrie
 Librairie universelle
 DAMAS

Union of South Africa
Union Sud-Africaine
 Central News Agency Ltd.
 Commissioner & Rissik Sts.
 JOHANNESBURG

United Kingdom
Royaume-Uni
 H.M. Stationery Office
 P.O. Box 569
 LONDON, S.E. 1
 and at H.M.S.O. Shops at
 LONDON, EDINBURGH,
 MANCHESTER, CARDIFF,
 BELFAST and BRISTOL

United States of America
Etats-Unis d'Amérique
 International Documents
 Service
 Columbia University Press
 2960 Broadway
 NEW YORK 27, N. Y.

Yugoslavia—Yougoslavie
 Drzavno Preduzece
 Jugoslovenska Knjiga
 Moskovska Ul. 36
 BEOGRAD